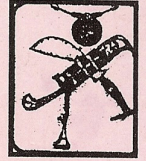
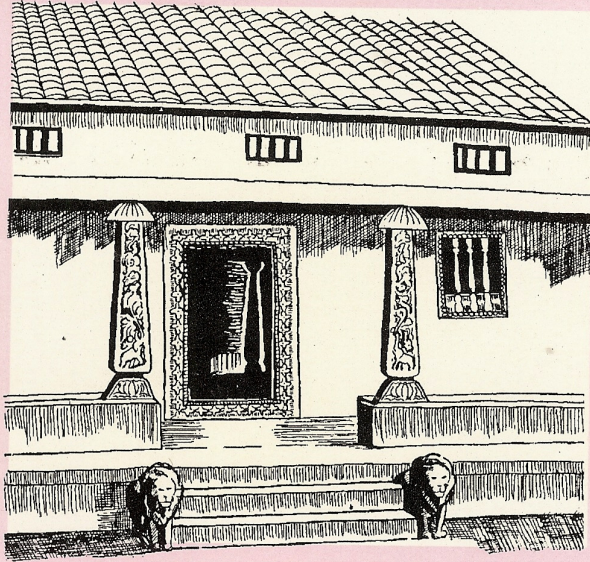
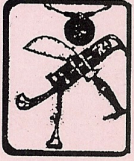


ಕೊಡವ ಚಂದೂಕ

ಬಾಚಮಾದ ದಿ. ಗಣಪತಿ



ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ
ಮಡಿಕೇರಿ

ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಸದಸ್ಯಂಗ

ಶ್ರೀ ಮೇಕೇರಿರ ಕೆ. ಕಾರ್ಯಪ್ಪ

ಶ್ರೀ ಕೊರವಂಡ ಎ. ಗಣಪತಿ

ಶ್ರೀ ಮಾತಂಡ ಸಿ. ಮೊಣ್ಣಪ್ಪ

ಶ್ರೀ ಅಜ್ಜಿನಿಕಂಡ ಸಿ. ಮಹೇಶ್ ನಾಚಯ್ಯ

ಶ್ರೀಮತಿ ದೇಯಂಡ ರುಕ್ಮಿಣಿ ಕುಶಾಲಪ್ಪ

ಶ್ರೀಮತಿ ಬಿದ್ದಂಡ ಸರೋಜಿನಿ ಅಚ್ಚಪ್ಪ

ಶ್ರೀ ಕಾಮೆಯಂಡ ಎ. ಮುತ್ತಣ್ಣ

ಶ್ರೀ ಕಾಕೆರ ಕೆ. ಸುಬ್ರಾಯ

ಶ್ರೀ ಅಚ್ಚಿಯಂಡ ಎಂ. ಅಯ್ಯಪ್ಪಮ್ಮಯ್ಯ

ಶ್ರೀ ಪಾಲಂದಿರ ಅಯ್ಯಪ್ಪ

ಶ್ರೀ ಚಿರಿಯಪಂಡ ಕಾಶಿಯಪ್ಪ

ಶ್ರೀ ನೆರವಂಡ ಎಂ. ಉಮೇಶ್

- ಅಧ್ಯಕ್ಷ

- ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್

- ಅಧ್ಯಕ್ಷ

ಅಖಿಲ ಕೊಡವ ಸಮಾಜ

- ಸದಸ್ಯ

- ಸದಸ್ಯೆ

- ಸದಸ್ಯೆ

- ಸದಸ್ಯ

- ಸದಸ್ಯ

- ಸದಸ್ಯ

- ಸದಸ್ಯ

- ಅಧ್ಯಕ್ಷ,

ಕೊಡವ ಸಮಾಜ, ಪೊನ್ನಂಪೇಟೆ

- ಸದಸ್ಯ

BVP-1058-911/17

(H) 1025-61/87



ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ,
ಮಡಿಕೇರಿ

ಕೊಡವ ಚಂದೂಕ

ಸ್ಮಿಟ್ ಅಂಡ್ ಗ್ಯಾಡ್ಸ್ ಬಿಲ್ಡಿಂಗ್, ಮ್ಯಾನ್ಸ ಕಾಂಪೌಂಡ್‌ರ ಪಕ್ಕ,
ಮಡಿಕೇರಿ - 571 201
ಫೋನ್ : 08272 - 29074

Kodava Chandooka : An important document in connection with the Customs and Traditions of Kodavas, written by Late Bachamada D. Ganapathy in the year 1985 is being republished by The Karnataka Kodava Sahitya Academy, Madikeri on the auspicious day of "Kodava Thakk Namme" on 22-04-2000.

ಕ್ರಯ : ಉ. 30-00

ಅಚ್ಚೊ ಮಾಡ್‌ನವು :

ಗುಡ್‌ಟಚ್ ಅಫ್‌ಸೆಟ್ ಪ್ರಿಂಟರ್ಸ್, ಮೈಸೂರ್.

ಫೋನ್ : 512626/517919

ಲೇಔಟ್ ಆಂಡ್ ಡಿಸೈನ್ :

ಪೂಮಾಲೆ ಪ್ರಿಂಟರ್ಸ್, ವೀರಾಜಪೇಟೆ

ಫೋನ್ : 56360

ಮುಂಜೊಲ್

ನಾಡ್‌ರ ವಿಶಿಷ್ಟವಾನ ಕೊಡವ ತಕ್ಕ - ಸಾಹಿತ್ಯ, ಜಾನಪದ - ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಕಲೆನ ಪೋತಿ ಬೊಳ್‌ತುವ ಖಿನ ಉದ್ದೇಶತ್ ಕರ್ನಾಟಕ ಸರಕಾರ "ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ"ನ ರಚನೆ ಮಾಡಿತ್. ಇಕ್ಕಾಕಣೆ ಅಕಾಡೆಮಿ ಈ ನೊಟ್‌ಲ್ ನಲ್ಲ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿಯಂಡ್ ಬಂದಿತ್.

ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಂಪರೆಲ್ ಎಚ್ಚಕೋ ಬಲ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಕಲಾವಿದಂಗ, ಜಾನಪದ ತಜ್ಜಂಗ, ನಾಟಕಕಾರಂಗ ನಯಿಚಿತ್ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಂಪರೆನ ಬೊಳ್‌ತಿತ್, ಇಂದ್ ಎಚ್ಚಕೊ ಪುದಿಯ ಎಳ್ತಕಾರ, ಪುದಿಯ ಪುರಾಡಲ್ ಮಿಳ್ಳಾಕ್ ಬಂದಂಡ್ ಉಂಡ್. ಇಂಥಯಿಂಗಡ ಎಳ್ತ, ಸಾಹಿತ್ಯತ್‌ನ ದಾಖಲೆ ಆಯಿತ್ ಇರಂಡು ಅಲ್ಲತೆ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಂಪರೆನ ಬೊಳ್‌ತವ ದೃಷ್ಟಿಲ್ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪುದಿಯ ಪುಸ್ತಕತ್‌ನ ಪ್ರಕಟ ಪಡ್‌ತಿಯಂಡ್ ಉಂಡ್.

ಈ ಕುರಿ ನಂಗ ಅಕಾಡೆಮಿ ನಂಗಡ ಪೊಮ್ಮಾಲೆ ಕೊಡಗ್‌ರ ಪೆರಿಯ ಕೇಳಿಪಟ್ಟ ಸಾಹಿತಿ ಪಿಳ್ಳಾ ಪತ್ರಿಕಾ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಕೊಡಗ್ ಉತ್ಸವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ ಪೋರಾಟ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಅಲ್ಲತೆ ಗಣರಾಜ್ಯೋತ್ಸವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಡ್‌ಂದ ಪೌತಿ ಬಾಚಮಾಡ ಡಿ. ಗಣಪತಿ ಇಯಂಗಡ ಕಣಕಿಲ್ಲತಚ್ಚಕ್ ಸಾಹಿತ್ಯತಾರ ರಾಶಿಲ್ ಒಂದಾನ, "ಕೊಡವ - ಓರ್ ಚಿತ್ರಕತೆ" ಎಣ್ಣುವ ಪುಸ್ತಕತ್‌ನ ಕೊಡವ ಚಂದೂಕ ಪೆದತ್ ಕೊಂಡ ಬಪ್ಪಕ್ ಏರ ಕುಶಿ ಪಡುವ. ಈ ಪುಸ್ತಕ ಇಡಿ ಜನಾಂಗತಾರ ಮನೆಮನೆಲೂ ಇಂಚಿತ್ ಪೌತಿ ಸಾಹಿತ್ಯಿಡ ಸಾಹಿತ್ಯಕೋರ್ ಜಿಂವಕಳೆ ದುಂಬ್‌ಚಿಡುವಂಡೂಂದ್ ಕೇಟವ. ಈ ನೇರತ್ ನಾನ್ ಅಕಾಡೆಮಿರ ಪರವಾಯಿತ್ ಗಣಪತಿ ಇಯಂಗಡ ಸ್ವರ್ಗಾತ್ಮಕ್ ಚಿರಶಾಂತಿ ಬಯಂದವಿ. ಈ ಪುಸ್ತಕತ್‌ನ ಕೊಂಡಬಪ್ಪಕ್ ಸಹಾಯ ಮಾಡ್‌ನ ಅಕಾಡೆಮಿ ಸದಸ್ಯ ಅಜ್ಜಿನಿಕಂಡ ಸಿ. ಮಹೇಶ್ ನಾಚಯ್ ಪಿಳ್ಳಾ ಅಡ್ಡಂಡ ಸಿ. ಕಾರ್ಯಪ್ಪ ಇಯಂಗಕ್ ನಾಡ ವಂದನೆ.

ಅಲ್ಲತೆ, ನಂಗಡ ಈ ಎಲ್ಲ ಪುಸ್ತಕತ್‌ನ ಬಾರಿ ಚೆರಿಯ ನೇರತ್ ಪೆರ್ತ್ ಚಾಯೋಡೆ ಅಚ್ಚೆ ಮಾಡಿತಂದ ಗುಡ್‌ಟಚ್ ಪ್ರಿಂಟರ್ಸ್‌ರ ಎಲ್ಲಾ ಸಿಬ್ಬಂದಿ ವರ್ಗಕ್ ನಂಗ ಅಭಾರಿಯಾಯಿತುಂಡ್.

ಕೊಡವ ತಕ್ಕಲ್ ಇಳ್ಳಾಚ್ಚಕೊ ಪುಸ್ತಕ ಬೊಳಿ ಕಾಂಗಂಡು. ಎಳ್ತಕಾರಕ್ ಇಂಬು ಕ್‌ಚ್ಚೊಂಡು. ಈ ನೊಟ್‌ಲ್ ಓದ್‌ಗ ಮಾಜನ, ಪುಸ್ತಕ ಅಭಿಮಾನಿಯ ಪುಸ್ತಕ ಎಡ್‌ತಿತ್ ಓದ್‌ನಕ ನಂಗಡ ಪ್ರಯತ್ನ ಸಾರ್ಥಕ.

15.04.2000
ಮಡಿಕೇರಿ

ಮೇಕೇರಿರ ಕೆ. ಕಾರ್ಯಪ್ಪ
ಅಧ್ಯಕ್ಷ,
ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

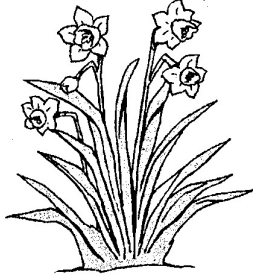
ನಾಡ ತಕ್ಕ

ಕೊಡವ ಪದ್ಧತಿ, ಪರಂಪರೆರ ಮುಖ್ಯ ಅಂಶತ್‌ನ ಚಿತ್ರ ರೂಪಲ್ ಇಲ್ಲಿ ತಂದಿತ್. ಇದ್ ಇಂದುಳ್ಳ ಕೊಡವಕೂ ಮಿಇ್ಲಾಕ್ ಬಪ್ಪ ಪೀಳಿಗೆಕೂ ಕೊಡವಡ ಪದ್ಧತಿನ ಸುಲ್‌ಬತ್ ಅರಿಂಜವಕ್ ಸಹಾಯ ಆಕೂಂದ್ ನಂಗಡ ಆಸೆ. ಮರಂದ್ ಪೋಯಂಡುಳ್ಳ ನಂಗಡ ಆಚಾರ ಪದ್ಧತಿ, ಕೋಪು ಕೊಯಿಮೆರ ವಿವರ ಪ್ರತಿ ಕೊಡವ ಮನೆಕೂ ಮುಟ್ಟುವನ್ನೆಕೆ ಮಾಡ್‌ವದೇ ಈಂಡ ಉದ್ದೇಶ. ಕೊಡವ ಈ ಪ್ರಯತ್ನತ್‌ನ ಕೊದ್‌ಚಿತ್ ತಕ್ಕರಿಚಿಡೂಂದ್ ನಂಬಿತುಳ್ಳ.

ಮಡಿಕೇರಿ.

ಬಾಚಮಾಡ ಡಿ. ಗಣಪತಿ

1-1-1985



FOREWARD

Some of the important customs of the Kodavas are given here in pictures and short original explanations. Our main object is to reach every Kodava home both educated and not so educated and enlighten them regarding their universally acclaimed customs and culture. We hope the busy ones who plead lack of time for reading and the not so educated will both welcome this compendium of pictures.

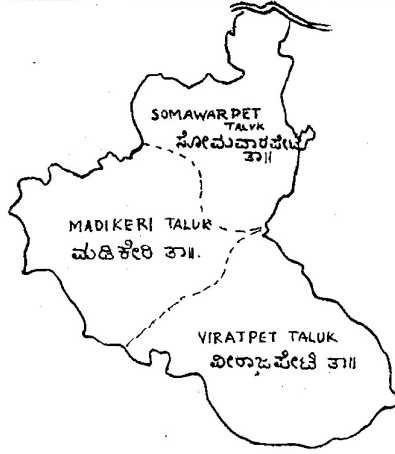
Madikeri

Bachamada D. Ganapathy

1-1-1985

ಪೂಮ್ಮಾಲೆ ಕೊಡಗ್

"ನೋಟಿ ನೋಟಿ ಕಾಂಬಕ
ಬೂಮಿಕೆಲ್ಲೊಯಿಂದದ್
ಮಾಮೇರು ಪರ್ವತಾ
ಪೂಮರಕೊಯಿಂದದ್
ಮಾಂಜಪ್ಪೆ ಪೂಮರ
ದೇಶಕೆಲ್ಲೊಯಿಂದದ್
ಪೊಮ್ಮಾಲೆ ಕೊಡಗಾಪ."



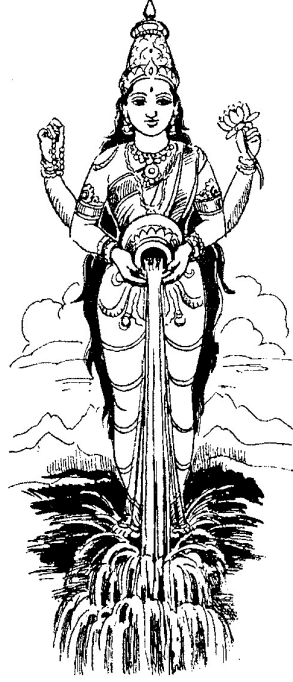
VIRATPET TALUK ... 50000 (೫೦೦೦೦)
MADIKERI TALUK ... 25000 (೨೫೦೦೦)
SOMAWARPET TALUK ... 15000 (೧೫೦೦೦)

The Golden land

When you scan the landscape
you find high above the hills,
throning the lofty *Mahameru*.
And among the flowering trees,
you find *Sampige* the finest.
Thus doth Kodagu
A string of gold
Far surpasses other lands.

ಕುಲದೇವಿ

"ತೇಂದುಳಿ ಪೊಮ್ಮಾಂಗಿ
 ತಿಂದಿನೋ ಕೊದಿಪೋಗ
 ದೇವತಂದ ಪೂಮಾಲೆ
 ಚೂಡಿನೋ ಕೊದಿಪೋಗ
 ಪೊಂಗತಂದ ಎಲೆಬೋಗ
 ತಿಂದಿನೋ ಕೊದಿಪೋಗ
 ಅವ್ವ ತಂದ ಪಾಕೂಳ್
 ಉಂಡಿನೋ ಕೊದಿಪೋಗ
 ಅಪ್ಪ ತಂದ ಕುಪ್ಪಿಯ
 ಇಟ್ಟಿನೋ ಕೊದಿಪೋಗ
 ಕಾವೇರಮ್ಮ ದೇವಿನ
 ಪಾಡಿನೋ ಕೊದಿಪೋಗ."

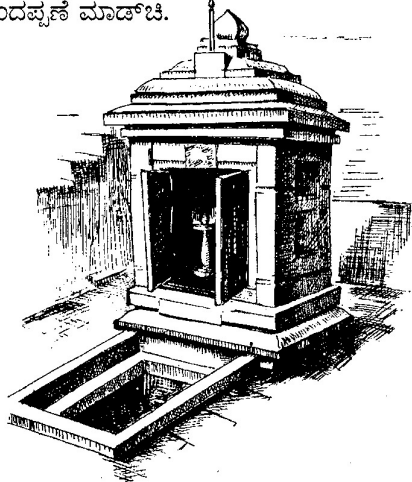


Family Deity

However much you eat
 the honey dew golden mangos,
 longing for more will still persist.
 Longing for wearing the God given garland
 longing for chewing the betel
 offered by the beloved,
 longing for eating the milk food
 given by the dear mother,
 longing for wearing the *Kupya*
 given by the dear father
 well never be satiated.
 Likewise however much one sings
 the glory of mother Cauvery
 Longing to sing again still persists

ಮೂಂದ್‌ಲೋಕ ತೀರ್ಥ

ಅದರಿಂದ ಅಗಸ್ತ್ಯನ್ ಸೃಗ್ಮತ್ಯಪಾತಾಳ
 ಈ ಮೂಂದ್ ಲೋಕತ್ ತೀರ್ತೆಲ್ಲ ಬರಡ್‌ಂದ್
 ಕೈ ಎಡ್‌ತ್ ಕಾಕಿತ್, "ಕಾಲೋರಾಂಡೆಕೋರಮ್ಮ
 ಏಳ್ ಕೋಟಿ ತೀರ್ತ, ಶಂಭುಶಿವ ದೇವಂಡ
 ನೆತ್ತಿಕಣ್ಣ್ ಸೂರಿಯ, ತುಲರಾಶಿಕೆತ್ತಕ
 ಈ ಕುಂಡಿಕೆಲಿಂಜಿತ್ ಉಕ್ಕಿಉಕ್ಕಿ ಬಕ್ಕೊಂಡು.
 ಆರ್ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿತ್ ಮುಞ್‌ತ್ ಕುಳಿಪನೊ
 ಆ ಚಿರಮನ್‌ಸಂಡ ಕೆಜ್ಜ ಪಾಪ ಪೋಕಂಡು.
 ಮನತ್‌ಲ್ ನೆನತದ್ ಅಲ್ಲಿ ಅಕ್ಕ ಕ್ಕಟ್ಟಂಡು"
 ಎಂದಪ್ಪಣೆ ಮಾಡ್‌ಚಿ.



Holy Theertha

The learned Sage Agasthya raising his hand called out, "All the holy *theerthas* of the three worlds should come every year when the third eye of Shiva (Sun) comes to *Tula Rasi* and bubble out from the holy *Kundike*.

Whosoever comes and dips in this holy *theertha* should be washed off their sins of seven lives and whatever they pray for, should be gratified."

ಕೊಡವದಾರ್ ?

ವೇದಕಾಲತ ಜಾತಿ ವರ್ಗೀಕರಣ ಕಯಿಂಜಿತ್ ಎಣ್ಣಿ ಚೇಂಗಿ ಕ್ರಿಸ್ತ ಪುಟ್ಟುವಕ್ 200 ಕಾಲಕ್ ಬಯ್ಯ ಕೊಡ್ವ ಕೊಡಗ್ಕ್ (ಮೌರ್ಯ ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಚಂದ್ರಗುಪ್ತಂಡ ಕಾಲ) ಬಂದಾನಗುಂಡ್ ಆಂಗ್ ಬಯ್ಯಲೇ ವೇದಕಾಲತ್ ಆನ ಜಾತಿ ವರ್ಗೀಕರಣಕ್ ಕೊಡವ ಸೇರುಲೆ. ಡಾ || ಮೂಗ್ಲಿಂಗ್ ಎಣ್ಣಾವನಕೆ, " ಕೊಡವ ಇಂದಕೆತ್ತನೆಯೂ ಅವು ತಂಗಡ ಪುಟ್ಟಾವೊ, ಮಂಗಲ, ಚಾವು, ಬಾವು ಏದತ್‌ಲೂ ಪಟ್ಟಮಡ, ಲಿಂಗಾಯತಂಗಡ ಇಲ್ಲೇಂಗಿ ಏದೇ ಪುರೋಹಿತ ವರ್ಗಕ್ ಒಳಗಾಯಿತಿಲ್ಲ. ಆಯಂಡಲ್ಲಿ ಕಾಂಬ ಗೋವುರ ಮೇಲೆ ಉಳ್ಳ ಪವಿತ್ರ ಭಾವನನ - ಬುಟ್ಟತೇಂಗಿ ಅವು ಬಯಲ್ ಪ್ರದೇಶತಾರ ಹಿಂದೂವಡಲ್ಲಿಂಜ ಒಂದನೋ ಪಡಿಚನಕೆ ಕಾಂಬ್‌ಲೆ." ಕೊಡವ ಮೂಲತಃ ಹಿಂದೂ ಧರ್ಮಕ್ಕೊಳಪಡತ ಅಲ್ಪ ಸಂಕ್ಯಾತಂಗ ಆಯಿತುಂಡ್.



Who are the Kodavas ?

The Kodavas having migrated to Kodagu at about 200 B.C. they naturally don't come under the Caste classification (Varnashrama Dharma) which was enacted much earlier i.e., 700 B.C. (Brahmanas) As Dr. Moongling Says, " The Kodavas manage to go through life, get a name, to marry, do die and to have the body cremated without any assistance from the Brahmin or the Jangama. With the exception of the religious regard for the Cow he was not learnt anything from the Hindus of the plains".

ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಪದ್ಧತಿ

"ಕೊಡವ ಗಟ್ಟಿಮುಟ್ಟು ಜನಾಂಗ. ಆಟ್, ಓಟ್, ಬೋಟೆ, ಬೊಡಿ, ಧೈರ್ಯ ಸಾಹಸಕ್ ಪೆದಪೋನವು. ಸಾಮಾನ್ಯ ಆಯಿತ್ ಶರೀರ ಶಕ್ತಿ ಪ್ರದರ್ಶನತ್ ಇಂತಾ ಗುಣ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಪರಂಪರೆಕ್ ಸೇರಾನದ್. ಕೊಡವಕೂ, ಬೇದಕಾಲತ ಕ್ಷತ್ರಿಯಕೂ ಪೆರ್ತ ಪಕ್ಕತ ಹೋಲಿಕೆ ಉಳ್ಳಾನಗುಂಡ್, ಅವು ತಂಗಳ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಎಣ್ಣೆಯೋದ್ ಸಾಮಾನ್ಯ, ಎಲ್ಲರೂ ಒಪ್ಪುಡಿಯ ವಿಷಯವೇ ಆಯಿತುಂಡ್. "



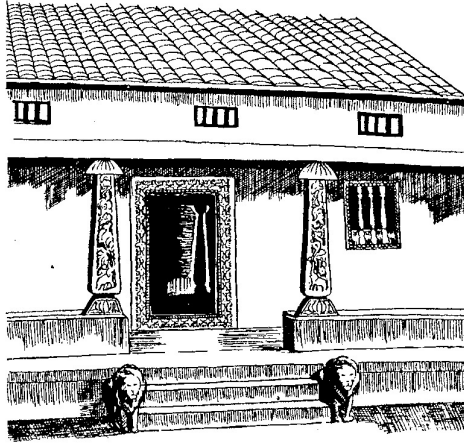
Kshatriyas

"Kodavas being a hardy race of highlanders are given to the bodily skills of dancing and other competitive games like hunting, shooting etc., which are attributed to the Kshatriyas, and it is understandable that the Kodavas regard themselves as Kshatriyas".

Dr. M.N. Srinivas

ಐನ್ ಮನೆ

"ಅಯ್ಯೋರ್ ಒಕ್ಕಡ ಮನೆಡ ಬೋಜ
 ಮೊಟ್ಟಮರಿಯಣೆ ಕಯ್ಯಾಲೆ ಕಂಡ
 ಕಯ್ಯಾಲೆ ದಾಟಣೆ ಕಟ್ಟೋಳೆ ಕಂಡ
 ಸಾಲಿಯ ಕಟ್ಟೋಳೆ ದಾಟಿಕಡಂದ
 ಅಣೂರ್ ತಚ್ಚಾರಿ ಅಯ್ಯಾಂಡ್ ಕೆಜ್ಜ
 ಸಾಲ್ಕೆಟ್ಟಿ ಐಮರ ಚಿತ್ತರ ಕಂಬ್
 ಚಿತ್ತರ ಕಂಬಲ್ ಎನ್ನೆಲ್ಲೆಳ್ಳತ್
 ಪಕ್ಷಿ ಎಳೆತುಂಡ್ ಪಾಂಬೆಳೆತುಂಡ್,
 ನಾಡ್‌ರ ದೇವಂಡ ರೂಪ್ ಬರಂದ
 ಸೂರಿಯ ದೇವಂಡ ರೂಪ್ ಬರಂದ
 ಕೆತ್ತುವ ಕತ್ತಿರ ರೂಪ್ ಬರಂದ
 ನೀರ್‌ಲ್ ತಾವರೆ ರೂಪ್ ಬರಂದ
 ಅಯ್ಯೋರ್ ಒಕ್ಕಡ ಮನೆಡ ಬೋಜ."

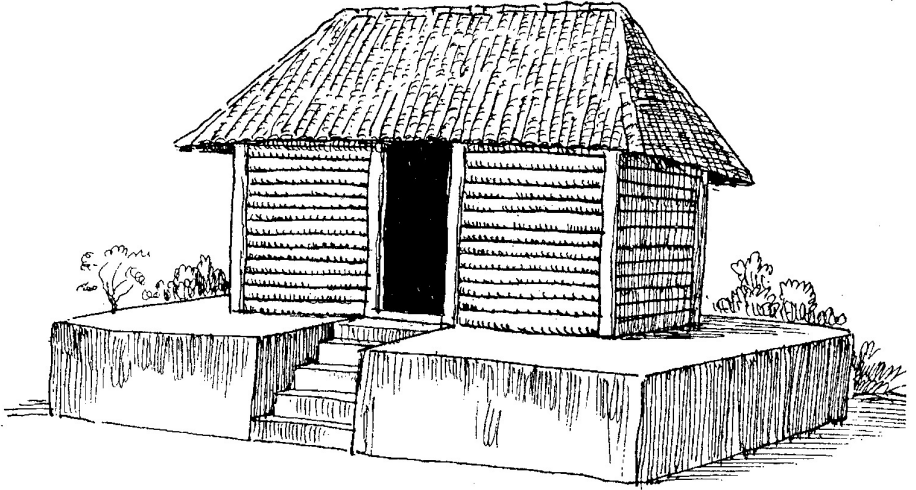


'Aine Mane'

See the beauty of the "Aine Mane". When you climb the steps you come to the veranda. After passing the veranda you come to the main threshold. Five hundred carpenters worked for five years to construct the house. See the benches and carved pillars. See the artistic carvings of birds, snakes, fishes, the various deities, the sun, the sword, the lotus etc."

ಕಾರೋಣ

"ಪೂಮ್ಲೆ ಕೊಡವ್ಲಲ್
ಎನ್ನತ್ತ ನೆಲೆಯಾಪ ?
ದೇಶ್‌ಕೋರ್ ಮಾದೇವಿ
ಕಾವೇರಮ್ಮೆ ಮಾತಾಯಿ
ನಾಡ್‌ಕೋರ್ ಮಾದೇವೊ
ಊರ್‌ಕೋರ್ ಪೊವೊದಿ
ಕೇರಿಕೋರ್ ಅಯ್ಯಪ್ಪೊ
ಓಡೆಕೋರ್ ನಾತನೂ
ಓಣಿಕೋರ್ ಪೂದನೂ
ಒಕ್ಕಕೋರ್ ಕಾರೋಣ"
ಇನ್ನತ್ತ ನೆಲೆಯಾಪ.



Karona

In the golden land of Kodagu there is mother cauvery as the presiding deity for the country, a Mahadeva for every *Nad*, a *Bhagavati* for every village, An *Aiyappa* for every *keri*, a *Natha* (Snake Deity) for every *ode*, *Pooda* for every *oni* and a *Karona* for every family".

ಒಕ್ಕಡ ರಕ್ಷಣೆ

ಕೊಡವ ಒಕ್ಕಡ ರಕ್ಷಣೆ ಒಕ್ಕಡ ಕಾರೊಣಕ್ ಸೇರೊನದ್. ಕಾರೊಣಂಡ ಆಶೀರ್ವಾದ ಇಲ್ಲತೆ ಒಕ್ಕಡ ಏದ್ ಕೆಲಸೋ ನಡಪಾಲೆ. ಕುಟುಂಬತ್‌ಲ್ ಮಂಗಲ, ಚಾವು, ಮಕ್ಕ ಪುಟ್ಟುವದ್, ಪೆದ ಇಡ್‌ಪದ್, ಕಾಯಿಲ, ಕಸಾಲೆ, ಕಷ್ಟ ಸುಖಿ ಎಲ್ಲಾಂಗೂ ಕಾರೊಣಂಡ ಅನುವಾದ ಆಶೀರ್ವಾದ ಬೋಂಡು. ಕಾರೊಣನ ತೃಪ್ತಿಪಡ್‌ತಿಚೇಂಗಿ ಒಕ್ಕಡ ನಲ್ಲಾಮೆ. ಆಂಗಾಯಿತ್ ಪ್ರತಿ ಕಾಲ ಪ್ರತಿ ಒಕ್ಕತೂ ಕಾರೊಣ ಬಾರಣೆ, ಕಾರೊಣ ತೆರೆ, ಇನ್ನತ್ತನ ನಡತುವ.



Protector of the Family

There are many occasions in the family when the guidance and protection of the *Karona* is called for. The events that call for the solidarity and wellbeing of the family viz., births, deaths, marriages, ailments of family members being occasions for consulting the *Karona*. Usually the possessed person mimics the supposed ancestor and offers protection for the family members."

ರೈತನೂ ಅಕ್ಕು

ಕೊಡವೋ ಪುಟ್ಟನಲ್ಲಿಂಜೇ ತೋಕ್ ಕತ್ತಿರ ಜೊತೆಲಿಂಜಿತ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಕಲೆ ಅವಂಡ ಜೀವನತಾರ ಪ್ರತಿ ಮೊಟ್ಟಲ ಕಂಡಾಬಂದ- ತೇಂಗೂ ಕೊಡವೋ ನಿಷ್ಣಾವಂತ ರೈತನೂ ಅಕ್ಕು. ಒರ್ ಬಾಗತ್ ಪಡೆಕಾರನಾಚೇಂಗೂ ಇಇೊರ್ ಬಾಗತ್ ರೈತನಾಯಿತೂ ಉಂಡ್. ಒರ್ ಕಡೆ ಯುದ್ಧ ಇಇೊರ್ ಕಡೆ ರೈತಾಪಿ ಇದ್ ದಂಡೂ ಅವಂಡ ಜೀವನತ್ ಜೊತೆಯಾಯಿತುಂಡೇಂಗೂ ಆತ್ಲ್ ಏದ್ ಲೀತಿರ ತೊಂದರೆಯೂ ಆಯಿತ್ತಿಲ್ಲೆ. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಯಿತ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ವರ್ಗಕಾರಕ್ ಇಪ್ಪ ಕೊಲ್ಲ್ ಕೊಲೆ, ಕ್ರೂರ ಬುದ್ಧಿ ಇಯಂಡಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲೆ. ಉದಾರತೆ, ಗೌರವ, ವೀರದೃಷ್ಟಿ, ಸಹಜೀವನ ಅಯಂಡ ಪರಂಪರೆಲಿಂಜಿ ಇಳೊಂಜಿ ಬಂದಿತ್ ಎಣ್ಣೆಪದ್ ಅಯಂಡ ವಿಶೇಷ ಪದ್ಧತಿ ಪರಂಪರೆರ ಪ್ರತಿ ಮೊಟ್ಟಲೂ ಕಾಂಬ.

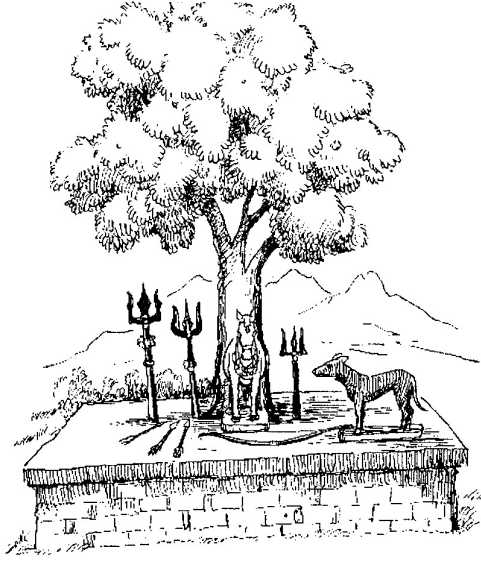


Agriculturists

" The Kodava may be said to be armed from their childhood and the martial spirit is inculcated from the very beginning of life. War and agriculture seem to be their twin normal pursuits and no harm arises from the happy combination of soldier and husbandman. The savage disposition which often characterises the martial class is conspicuously absent in them. They are characterised by a gallant spirit of generosity and delicate sense of honour."

ಯುದ್ಧ ದೇವತೆ

ಗ್ರೀಕ್ ಜನಾಂಗಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಸ್ ಎನ್ನನೆ ಯುದ್ಧದೇವತೆಯೋ ಅನ್ನನೆ ಕೊಡವಕ್ಕೆ ಬೋಟೆಕಾರ ಅಯ್ಯಪ್ಪೊ ಯುದ್ಧದೇವತೆ. ಗ್ರೀಕ್ ಯುದ್ಧ ದೇವ ಮಾರ್ಸ್‌ಗೆ ತೋಳಿಂಗ ಬೋಟೆ ನಾಯಿಯ ಆಯಿತುಳ್ಳನೆಗೆ ಬೋಟೆಕಾರ ಅಯ್ಯಪ್ಪಿಂಗ್ ಕೆನ್ನಾಯಿಯ ಬೋಟೆ ನಾಯಿಯ ಆಯಿತುಂಡ್. ಕಾಡಾಲಿಪ್ಪೊ ಈ ದೇವಕ್ಕೆ ದೇವಸ್ಥಾನ ಇಲ್ಲೆ. ಮರತ್ತಾರ ಅಡಿಲ್ ಈ ದೇವಡ ಸ್ಥಾನ. ಬಿಲ್ಲು ಬಾಣ, ಶೂಲ, ಕುದಾರೆ, ನಾಯಿಯಡ ಪ್ರತಿ ರೂಪ ಈ ದೇವಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಚಿಡಾವೊ ಕಾಣಿಕೆ.



War God

Just like the Greeks the Kodavas have a War God whom they call *Botekara Aiappa*. As Mars the War God of Greeks having the wolves as the hunting dogs, War God *Aiappa* has the *Kennayi* (Wild dogs) as his hunting dogs. The temple of this God usually is the raised platform around a milk exuding tree and the place usually is embellished with the images of horses, dogs and weapons like tripods, arrows and bows.

ಕಷ್ಟಕಾರ

"ಮನದುಂಬಿತ್ ಈ ನೆಲತ್‌ಲ್ ಕೆಜ್ಜಿತ್
 ಬೆವುರ್‌ರ್ ನೀರ್‌ನ ಚಾಯೊಡೆ ಕೊಡಪ
 ಪೊಲಿಪೊಲಿಪೊಲಿಯೊರ್ ಪುಣ್ಯತ ಭೂಮಿ
 ಬೋಳೆಕ್ ಒತ್ತೊರ್ ಪೊಮ್ಮಾಲೆನನಕೆ
 ಎಲಂಗುವ ಈ ನೆಲ ಬಾಳಾರ ಬದಾಕ್
 ಬವುಸಾಲ್ ಬಯಂದಿತ್ ತಣ್ಣನೆ ಪೊಲವೊರ್
 ಬೀರ್ಯತ ನೆಲ ಇದ್ ದೇವಡ ಕೃಪೆಯೊ."



Hard workers

"Happy ryots give the soil
 All the joys of earnest toil
 our rich land is fully worth.
 This Kodagu the noble land
 Rich and bright as golden band
 on the neck where you doth lay
 in this happy lovely realm
 live and prosper while you may."

Graeter

ಕೊಡವತಿ

ಕೊಡವತಿ ಎಕ್ಕಾಲು ತಾಂಡ ಜವಬ್ಬಾರಿನ ಅರಿಂಜೋರ್ ಪೊಣ್ಣ್. ಅಟ್‌ಪಾಟ್, ಕೆಲಸಕಾರ್ಯತ್ ಅವ ಮನ ಒಲಿಂಜಿ ನಲಿಂಜತೆಂಗ್ಗೊ ಅವ ತಾಂಡ ಪುಡ್‌ತ ಬುಟ್ಟಿತ್, ಗೌರವ ಬುಟ್ಟಿತ್ ಕಳಿಪವಳಲ್ಲ. ತನ್ನ ತಾನ್ ನಡುತುವಲ್ಲಿ ತಾಂಡ ವಿಚಾರ ಬುದ್ಧಿನ ಬುಟ್ಟಿತ್ ನಡಪವ ಅಲ್ಲ. ತಾಂಡ ನಡವಳಿಕೆಕ್ ಅವ ತಾನಾಯಿತೇ ಇಟ್ಟಿವ ಕಡಿವಾಣ. ನೋಟ್‌ವಕ್ ಸಡಲಾಯಿತ್ ಕಂಡತೆಂಗ್ಗೊ ಅದ್ ಹದ್ಯಮೀರತನಕೆ ಅವಡಲ್ಲಿ ಒಡ ಮೂಡಿತ್ತುಳ್ ಅವಡ ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಸಭ್ಯತೆ ಎಚ್ಚರ ಎಡ್‌ತವ.



Kodavathi

"Kodava women are always mistresses of themselves. They indulge in all the permitted pleasures without yielding themselves upto any of them and their reason never allows the reins of self-guidance to drop, though it often seems to hold them loosely".

ಅತಿಥಿ ಸತ್ಕಾರ

ಅತಿಥಿ ಸತ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಕೊಡವ ಪದಪೋಷಣೆ. ಅಂವೊ ಬಡವನೇ ಇರಡ್, ಬಲ್ಯವನೇ ಇರಡ್ ಅವಂಡ ಮನರ ಪಡಿ ಎಕ್ಕಾಲೂ ಬೆಂದ್ ಕಕ್ ತೊರಂದಿತ್ತೇ ಇಪ್ಪ. ಬಂದಯಂಗ್ ಒರ್ ಚೆಂಬು ನೀರ್ ಬೆಚ್ಚಿತ್ ಸ್ವಾಗತ ಮಾಡ್‌ವದ್ ಅಯಂಡ ಸಂಪ್ರದಾಯ. ಬೆಚ್ಚಿ ನೀರ್‌ನ ಎಡ್‌ತಿತ್ ಕಾಲ್ ಮೂಡ್ ಕತ್ತಿತ್, ಕಾಫಿ, ತಿಂಡಿ ಸತ್ಕಾರ ಸ್ವೀಕಾರ ಮಾಡ್‌ವದ್ ಕರ್ತವ್ಯ. ಸ್ವಾಗತ ಚಿಪ್ಪೆ ಆಯಿತ್ ಬೆಪ್ಪ ನೀರ್‌ನ ಎಡ್‌ಕತೆ ಇಪ್ಪದ್ ಕೊಡವ ಸಂಪ್ರದಾಯಕ್ ಅವಮಾನ ಮಾಡ್‌ನನಕೆ !



Hospitality

The doors of the Kodava homes whether of the rich or poor are always open to a guest. When the guest arrives it is customary to welcome him with a pitcher of water which the guest must accept and wash himself. After the inevitable tea the business of the visit is asked. Non-acceptance of the preferred traditional water amounts to be an insult to Kodava hospitality.

ಮನೆಲುಳ್ಳವೂ ಕೂಡ !

ಗ್ರೀಸ್ ದ್ವೀಪಸಮೂಹತುಳ್ಳ ಸೈರಸ್ ದ್ವೀಪತರ ಮುಖ್ಯಪಟ್ಟಿ ಹರ್ಮೊಪಲಿಸ್‌ಲ್ ಉಳ್ಳ ಏದ್ ಅಂಗಡಿಕ ಪೋಯಿತ್ ಸಾಮಾನ ಕ್ರಯಕ್ ಎಡ್‌ತತೇಂಗಿಯೂ ಅಂಗಡಿಕಾರ ವ್ಯಾಪಾರ ಮಾಡ್‌ನವಂಡ ಕುಟುಂಬತರ ವಿಚಾರ ಕೇಟಿತ್ ಮನೆಲುಳ್ಳ ಮಕ್ಕಕ್ ಅಯಂಗ್ ಕುಶಿಯಾಪ ಬಹುಮಾನ ಕೆಟ್ಟಿತ್ ಕೊಡ್‌ತಿತ್ "ಇದ್ ಮನೆಲುಳ್ಳ ಕುಣಿಕ್" ಎಣ್ಣೆತ್ ಕೊಡ್‌ಪದ್ ಅಯಂಡ ಪದ್ವತಿ. ಅನ್ನನೇ ಕೊಡವಳೂ ಮನೆಕ್ ಬಂದವು ಪೋಪಕ ಅಯಂಗಕ್ ಎಂತಾಚೇಂಗಿ ಕೊಡ್‌ತಿತ್ ಅಯಪದ್ ಅಯಂಡ ಸಂಪ್ರದಾಯ. ಒಂದೂ ಇಲ್ಲತೆ ಪೋಚೇಂಗಿ ಪುಳಿಯೋ, ಬಾಳೆಯೋ, ಬೋರ ತಿಂಡಿತಿರ್ಥೋ ಕೊಡ್‌ತಿತ್ ಅಯಪದ್ ಪದ್ವತಿ.

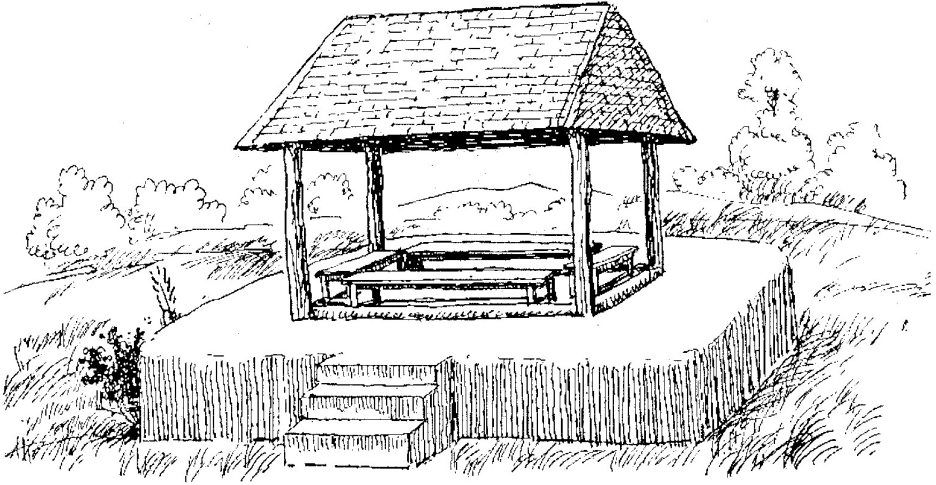


Beyond the superficial

In Hermopolis capital of Syros (Greek island) if one goes to any shop and purchases something it is customary for the shopman to ask about the children at home and present suitable things with the words, "To the children at home". Just like these shop keepers the Kodavas see that their guest never returns home with a bare hand. It is their custom to force you to accept something a fruit or some eatable for those that are at home.

ತಕ್ಕ ತೌಂದರಿಯ

ಗ್ರೀಸ್ ದೇಶತಾಲಿಯ 'ಸಿಟಿ ಸ್ಟೇಟ್'ರನಕೆ ಇಲ್ಲೇಂಗಿ ಫ್ರಾನ್ಸ್ ದೇಶತಿಯಿ "ಕಮ್ಯೂನ್"ನನಕೆ ಕೊಡಗ್ ಅಂದತ ಗ್ರಾಮ ಆಡಳಿತ ಪಂಚಾಯಿತ ಸಭೆನಗುಂಡ್ ನಡಪಿಂಜತ್. ಗ್ರಾಮತ್ರ ತಕ್ಕ ಅಧ್ಯಕ್ಷ ನಾಯಿತಿಪ್ಪಿಂಜಿ ಗ್ರಾಮಸಭೆ ಗ್ರಾಮತ್ರ ಅಂಬಲತ್ ಕೂಡಿತ್ ಗ್ರಾಮ ಕಾರಡ ತಂಟಿತಕರಾರ್, ನ್ಯಾಯನಿಷ್ಠೆರ ವಿಷಯತ್ ತೀರ್ಮಾನ ಕೊಡ್ಪಿಂಜತ್. ಗ್ರಾಮ ಪಂಚಾಯತ್ರ ಮೇಲೆ, ನಾಡ್ ಪಂಚಾಯಿತ, ಆಂಡ ಮೇಲೆ ಸೀಮೆ ಪಂಚಾಯಿತ ಇನ್ನನೆ ನ್ಯಾಯ ತೀರ್ಮಾನ ಕೊಡ್ಪ ಸಭೆ ಇಂಜಿತ್ ಅಂದತ ಜನಜೀವನ ನೆಮ್ಮದಿಲ್ ನಡಪಿಂಜತ್.

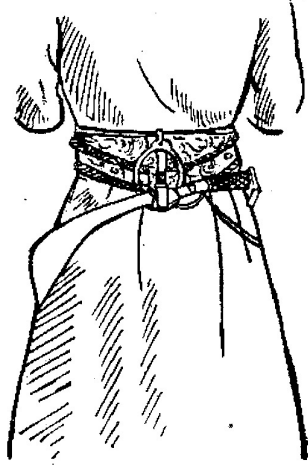
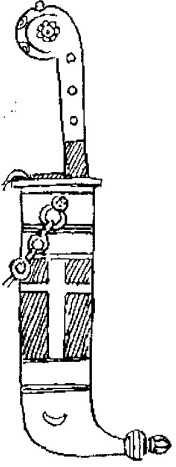


Thakka

Just like the city states of Greece or the communes of France the Villages in Kodagu were governed by the Village council presided over by the *Thakka* (Village headman). Above the village was the *Nad* with the *had* council presided by the *Nad Thakka*. Over that was the *Seeme* (Region) council presided over the *Seeme Thakka*. They used to meet in their respective *Ambalas* (Meeting sheds) and settle the disputes of the concerned constituents by mutual consent.

ಆಣ್ ಪದಿಚೆ

ಕೊಡವ ಅಣ್ಣಾಳ್ ಇಡ್ವ ಪದಿಚೆ ಎಲ್ಲ ಅಯಂಡ ವೀರ ಪರಂಪರೆಕ್ ಸೇರಾನ್ ತೋಕ್ ಕತ್ತಿರ ಸ್ವರೂಪೇ ಆಯಿತುಂಡ್. ಪೀಚೆ ಕತ್ತಿ, ಒಡಿಕತ್ತಿ, ತೊಡಂಗ್, ಕಟ್ಟಿಬಳೆ ಜೊತೆಕ್ ತೋಕ್ ಕತ್ತಿ ಇಲ್ಲತೆ ಅಯಂಡ ಜನನ, ಮರಣ, ಮಂಗಲ, ನಮ್ಮೆನಾಳ್ ನಡಪಾಲೆ. ಅಯಂಡ ಬಾಳಾರ ಜೀವಾಳೇ ತೋಕ್‌ಕತ್ತಿ. ಅಯಂಡ ಸಂಸ್ಕೃತಿರ ಅಡಿಪಾಯೇ ತೋಕ್‌ಕತ್ತಿ. ಇದಾನ್ ನೋಟಿಚೇಂಗಿ ಅಯಂಗಕ್ ಆರ್ಮ್ಸ್ ಆಕ್ಟ್‌ಲಿಂಜ ವಿನಾಯತಿ ಉಳ್ಳದ್ ವಿಶೇಷ ಒಂದೂ ಅಲ್ಲ.

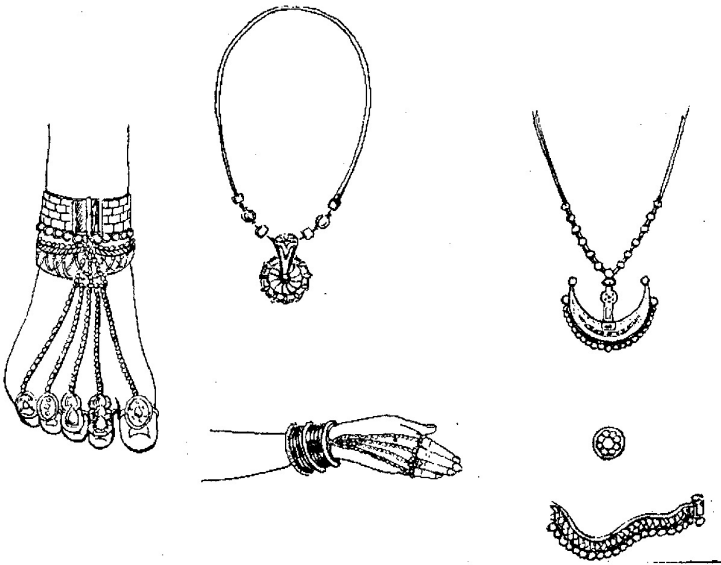


Ornaments (men)

Ornaments worn by the male members of the community constitute miniature forms of guns swords and other weapons. The birth, death and social and religious occasions are linked with these lethal weapons. They have a religious significance and they even worship the weapons. It is no wonder that they are exempted from the operations of the Indian Arms Act.

ಪೊಮ್ಮಕ್ಕಡ ಪದಿಚೆ

ಕೊಡವತಿಯ ಇಡ್‌ವ ಪದಿಚೆ ಅಯಂಡ ಚಾಯಿ, ಗನತೆ, ಗಾಂಬೀರ್ಯಕ್ ಮಾತ್ರ ಅಲ್ಲ; ಆತ್‌ಲ್ ಅಯಂಡ ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಪದ್ಧತಿ, ಪರಂಪರೆಯೂ ಅಡಂಗಿತುಂಡ್. ಅಯಂಡ ಪದಿಚೆನ ನೋಟಿತೆ ಅಯಂಡ ಸಾಮಾಜಿಕ ಸ್ಥಾನಮಾನತ್‌ನ ಎಣ್ಣಲು. ಮಂಗಲ ಕಯಿಂಜವುಇಡ್‌ವ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಪದಿಚೆ ಉಂಡ್. ಮಂಗಲ ಕಯ್ಯತಯಂಗಕ್ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಪದಿಚೆ ಉಂಡ್. ಕೊಡವತಿಯಡ ಪದಿಚೆ ಸಮಾಜತ್‌ಲ್ ಅಯಂಡ ಸ್ಥಾನ ಮಾನತ್‌ನೋ ಎಣ್ಣಾವ. ಎಲ್ಲ ಕೊಡವ ಪದಿಚೆ ಇಟ್ಟಿಯನ ನೋಟುವದೇ ಒರ್ ಪುದಿಯ ಅನುಭವ.



Ornaments (Women)

The jewellery of the Kodavathi is not only meant for beauty and sophistication but also for symbolising her social status. Some jewels are worn exclusively by the bride, others denote married status. Some signify Kodava tradition and culture.

ಪೂಣ್ ತೇದ್ವೊ

"ಪೂಣ್ಲತ್ತ ಮುಂಬಾಚೆ
ಬದ್ದಿನೋ ಪಲವಿಲ್ಲೆ
ಮೋರಿಲ್ಲತ ತಂಗೂಳ್
ಉಂಡಿನೋ ಪಲವಿಲ್ಲೆ
ನೀರಿಲ್ಲತ ನೀಕರೆ
ತೋಡಿನೋ ಪಲವಿಲ್ಲೆ
ಪಾಲಿಲ್ಲತ ಕೊಕ್ಕುಚಿ
ಕೊಂಡಿನೋ ಪಲವಿಲ್ಲೆ
ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲ ತೊಕ್ಕಾಮೆ
ಕಿಡ್ಡಿನೋ ಪಲವಿಲ್ಲೆ
ಆನಗೊಂಡ್ ನಂಗಲೋ
ಪೊಂದೇಡಿ ಪೊರಡಂಡು."

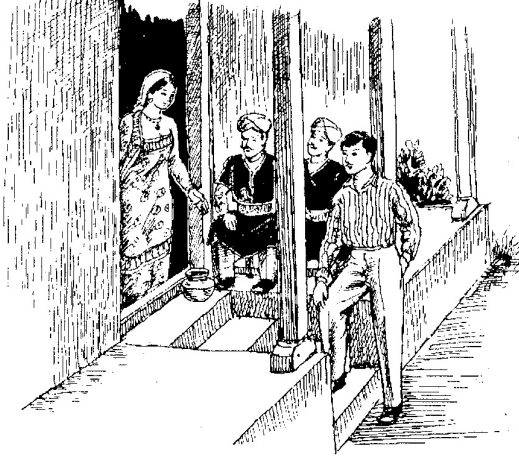


Search for a wife

"Life without a wife is not worth living
It is like a dinner without Curds.
Like having a tank without Water,
or buying a Cow without milk,
A house without children
is barren and useless.
Hence let us go and find
A suitable maiden for marriage."

ಚೆಂಬ್ ನೀರ್ ಸ್ವಾಗತ

" ಬೆಂದಾವಳ ಕಂಡಿತು ಬೊಳ್ಳಿ ಚೆಂಬು ನೀರಾಯಿ
ಬಾಲ ಮಿಣಾ ನೀ ಬೆಚ್ಚ. ಬುದ್ಧಿ ನಲ್ಲ ಬಾಲನ್
ಬೆಚ್ಚ ನೀರೆಡಾತ್‌ಲೆ. ಅದ್ ಕಂಡ ತಂಗಚ್ಚಿ
' ಅಲ್ಲ ಕೇಳಿ ಬೆಂದುವೆ ಬೆಚ್ಚ ನೀರೆಡಾತ್‌ಲೆ
ಎನ್ನಾಂಡ ಮೊಳಿಗೊಂಡ್' ಎಂದೆಣ್ಣೆ ಕೇಕಣೆ
"ಉಯಿ ಅಂದಕ ಪೊಂಗಳೆ, ಇಂದ್ ನೀರ್ ಬೆಚ್ಚೊಲೆ
ಎಂದೂ ನೀರ್ ಬೆಚ್ಚಿನೊ ಬೆಚ್ಚ ನೀರೆಡಪಿನೊ"
ಎಂದೆಣ್ಣೆ ಪರೆಯಣೆ 'ಇಂದ್ ಬಂದ ನಿಂಗಳೊ
ಎಂದೂ ನಿಂಗ ಬಂದಿನೊ ಎಂದೂ ನೀರ್ ಬೆಚ್ಚಿನೊ'
ಎಂದೆಣ್ಣೆ ಪರಂದತ್.



Welcome Water

Seeing the young guests the maiden welcomed them with the traditional pitcher of water, which the guests did not accept. The maiden coyly asked them the reason for the non-acceptance. The Chivalrous youngmen asked whether she was prepared to offer the symbolic water everyday. The maiden replied that if they were to come to her always she would gladly do so. From the reply the youngmen understood her inclination and then met the parents to ask her hand in marriage.

ಊರ್ ಕೂಡಾವೊ

ಮಂಗಲ ಒರ್ ಕುಟುಂಬಕ್ ಸೇರ್‌ನದಲ್ಲ್ಯ. ಇಡೀ ಊರ್‌ಕ್ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿದ್. ಕುಟುಂಬತ್‌ರ ಕೊರವುತಾರ ಊರ್‌ಕ್ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಕೊಡಪದ್ ಇನ್ನನೆ ಉಂಡ್.

" ಊರ್ ಪತ್ತಿ ಮರಿಯಾದಿ ಚಿಂಗಾರಿ ಪೊರಿಯಕ್ಕಿ
ಚಿಂಗ ಬಾಳೆ ಪಣ್ಣಾಯಿ ಮುಕ್ಕೋಟ್ ಕೊಡಿಯೆಲೆ
ಚಿಕ್ಕಂಗೋಟಡಕೆಯು ಊರ್ ಪತ್ತಿ ಬೆಚ್ಚಿತ್
ನೆಲ್ಲಕ್ಕಿ ನಡುಬಾಡೆ ಅಲ್ಲಿ ಬಂದ್ ನಿಂದಿತ್
'ಉಯಿ ಎಂಗಡ ಊರೋನೆ ಊರ್ ಪತ್ತಿ ಬೆಚ್ಚಿಯೆ
ಪೋರತಾನ ಕೇಟಲು ಮಂಗಲಾಡಿ ತಿದ್ದಿತ್
ಕೋಯಿ ಕೋಪ್ ಕೂಟಿತ್ ನಡತಿತಪ್ಪ ಬಾರಲ್ಲ
ಊರ್‌ವಂಗ್ ಕೂಡಿತ್."



Entertaining the Villagers

A tray consisting of puffed rice, plantains, coconut, betel etc., is placed before the hanging lamp and the family headman addressing the village people says "oh my village brothers, I have placed the '*oorupathi*' before you. Please accept and ask for more. Now on it is your responsibility to see that the marriage is conducted successfully."

ಮಂಗಲಕಾರ

' ಪೊಂಗುಳಿ ಕುಳಿಚಿತ್ ಮಾಜುತ್ತಿ ಮಡಿಪಾಂದ್
 ನೇರ ಪೋಲೆ ಕುಪ್ಪಾಯ ನೆತ್ತ ಪೋಲೆ ತಪ್ಪಾಯ
 ಪಾನಿಮಂಡೆ ಕೆಟ್ಟಾಯಿ ಬಳ್ಳಿಯ ನಡವುಕ್
 ಕನ್ನಡಿ ತೊಡಂಗ್ನ ಪಾಂಗೋಡೆ ಕೊಳ್ತೀತ್
 ಕಟ್ಟಿ ಬಳೆ ನಲ್ಲಾನ ದಂಡ್ ಕೈಲ್ಟೀತ್
 ಕೋಯ ಬೆರನಲ್ಲಾಂಗ್ ಪೊಮ್ಮದಿರ್ಲಾಟ್ಟೀತ್
 ಕೋಳಿಕೊರ ನಲ್ಲಾಂಗ್ ಏಳ್ ತೊರೆ ಪೂಮ್ಮಾಲೆ
 ಗೆಜ್ಜೆ ತಂಡ್ ಕೈಲಾಯಿ ಮಿಞ ಬಯ್ಯ ಆಳಾಯಿ
 ಸಿದ್ದಿರಾಮ ಕೊಟ್ಟಾಯಿ ಕಾರೋಣಕ್ ತೊತ್ತಿತ್
 ಪೆತ್ತ ಅಪ್ಪೊ ಅಪ್ಪೊಂಡ ಕಾತೊಟ್ಟ್ ತಲೆಬೆಚ್ಚಿ."



Groom

After finishing the ceremonial bath he dons the traditional dress of *Kupya*, *Mandethuni*, *Chele* etc. He wears the *Thodangu* around his waist with the *Odikathi*. With solid bracelets at his wrists and rings in his fingers he wears the traditional *Pommale*. Bejewelled staff in hand accompanied with friends, elders and relatives with bandsmen in front he salutes the *Karona* and takes the blessings of the elders before sitting for the auspicious *muhurtha*.



ಮಂಗಳಕರ್ತಿ

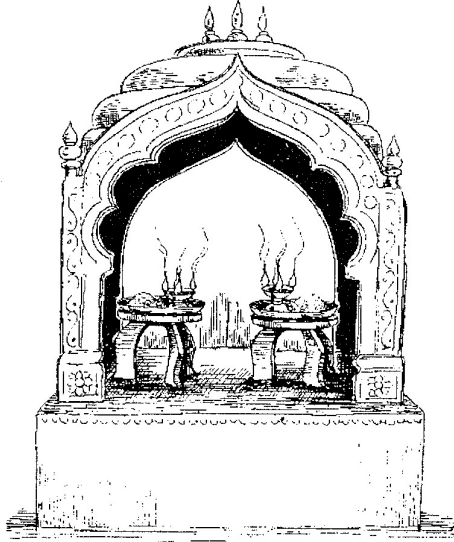
"ಮಂಗಳಕರ್ತಿರ ಬೋಜಮ್ಮ ನೋಟ್ ಕಣ್ಣ್ ಮಯಕ್ವ ಬೋಟ್ವ ಪೊಡೆಯ ಅದಂಗೊತ್ತೋರ್ ಕೈಕಳಕುಪ್ಪ ಕಂಡಿತು ಕಾಣತ ಕೆಂದೊಲ್ಲಿ ಮುಸ್‌ಕ್ ಕಣ್ಣ್ ಒತ್ತೋರ್ ಕೊಕ್ಕೆತಾತಿಯೊ ಚೋಮಾಲೆ ಕರಿಮಣಿ ಮುತ್ಸರವೊ ಕೈದುಂಬ ಕಾಂಬೋರ್ ಜೋಡಿ ಕಡಗ ಕೆಮಿಕೋರ್ ಎಲಂಗುವ ವಜ್ಜರತೋಲೆ ನಾಗಜಡಲುಳ್ಳ ಜಡೆಬಿಲ್ಲೆ ನೋಟ್ ಕೈಸರ ಕಾಸರ ಚೊಡ್‌ನ ಚಾಯಿ ನೆತ್ತಿಲ್ ಕಾಂಬೋರ್ ಬೋಟ್ವರ ಬೋಜ ಅಯ್ಯೊ ಇವಳಾರ್ ದೇವತೆನನೆಕೆ ಬಿರಿಚೋರ್ ಮಡಿಬಟ್ಟೆ ಕಾಲ್‌ರ್ ಬೋಜ ವಾಲಗಕೊತ್ತೋರ್ ಮೊಟ್ವರ ಚಾಯಿ."

Bride

With the attractive red *bottu* Saree, the matching *jacket* and the flimsy red *musuku* (head cover) decked with jewels like "*Kokke thaathi, jomale, Karthamani, pearl chain, diamond ear rings, the bracelets, Kaasara Kaisara and the jade bille, the bottu on the forehead, she looks like a divine damsel. To watch her dainty steps to the tune of the band on the 'Madibatte'* (white cloth) spread on her path is a sight for Gods."

ಮಂಗಲ ಮಂಟಪ

ಬೊಳ್ಳೊಂಡ ಮುಕ್ಕಾಲಿ ಬೊಳ್ಳಿ ತಳಿಯ
 ಬೊಳ್ಳಿತಳಿಯತ್ ಸಣ್ಣಕಿ ಬೋಜ
 ಸಣ್ಣಕ್ಕಿ ಮೀದ್‌ಲ್ ಪೊನ್ನ್ ಬೊಳಕ್
 ಪೊನ್ನ್ ಬೊಳಕ್‌ಲ್ ಪಯ್ಯುಡ ನೈಯ್
 ಪಯ್ಯುಡ್ ನೈಯಿಲ್ ಪರ್ತಿತ್ತಿಯು
 ಪರ್ತಿ ತಿರಿಗೊಂಡ್ ಕತ್ತಾವ ತಿತ್ತ್
 ಕೇಕೂ ಬಡಕೂ ತೆಡ್ ಪೊಚ್ಚೋಲೆ
 ತೆಕ್ಕೂ ಪಡೊರೂ ಮಿಂಬಾಂಜೋಲೆ."



The Mantap

"Red cloth-covered tripods, with silver trays
 full of *sannakki* (rice) to bless and pray.
 The golden lamp with full of ghee.
 With cotton threads immersed free shining tips with brilliant light
 South & North and East & West
 like luminous lightning and glorious stars."

ಬಾಳೆಬಿರ್ದು

"ಇಲ್ಲವನೂ ಬೆಂದುವೊ
ಅಂಗನೂ ಅರುಪನೂ
ಎಲ್ಲ ಜೋಡೂ ಕೂಟಿತ್
ಕೊಂಬ್ ಕೊಟ್ತ್ ಪಾಟಾಯಿ
ಮಿಳಾಬಯ್ಯ ಆಳಾಯಿ
ನಾಟಾಚಾರ ಚೆಮ್ಮಾಯಿ
ದಂಡ್ ಕಡೆ ನಾಡೋನೂ
ಲಾಮ್ ಕೆಟ್ಟಿ ನಿಂದಿತ್
ಚಿಂಗ ಬಾಳೆ ಬೇಂಗ್ಚಿ."

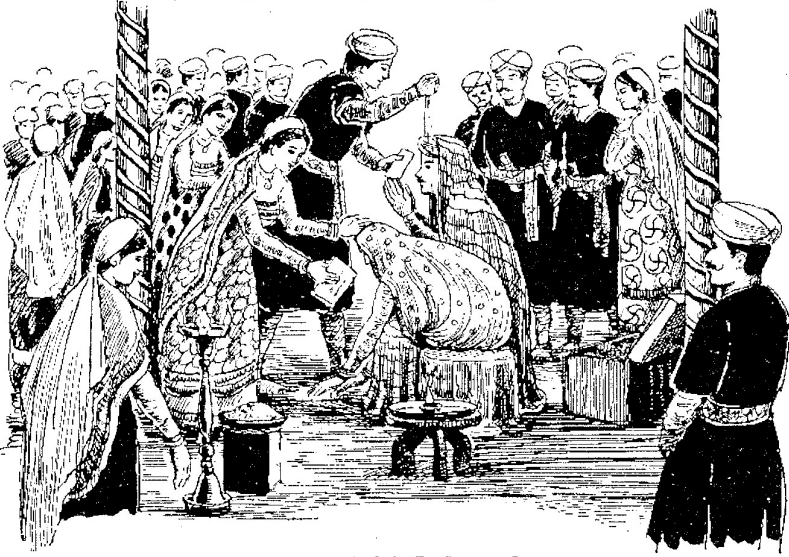


"Balebirudu"

On the arrival of the groom at the bride's place or the bride at the groom's house it is customary to honour them with "Balebirudu." Family members, relations, villagers with the bandsmen meet the bride or the groom with the honour of these plantain stumps which the guest party must accept and cut the stumps with single strokes exhibiting the proficiency in wielding the "Odikathi". Then with rejoicings the incoming party is conducted to the house.

ದಂಪತಿ ಮೂರ್ತ

"ನೆಲ್ಲಕ್ಕಿ ನಡುಬಾಡೆ ಪೊಯಿಬಾಡೆ ನಡುವುಲ್
ಬುದ್ದಿನಲ್ಲ ಬಯಿಂಬನೂ ಬೋಜಕರ್ತಿ ದೇವಿಯೂ
ಮೂರ್ತಕಳತತ್. ಕೂಡ್‌ನ ಜನ ಎಲ್ಲ
ಅಕ್ಕಿಪಣ ಇಟ್ಟಿದು ಬೋಜಕಾರ ಬಾಲನ್
ಚೀಲನಲ್ಲ ಬಯಿಂಬನ ಕೈಪುಡ್‌ಚಿತಪ್ಪಾಚಿ.
ಅಲ್ಲಿಂಚೆದ್ದ ಬಯಿಂಬನ್ ಪೊಂಗ ಮಿಞಾ ನಿಂದಿತ್
ಕೊಂಡಿ ಪಾಕೊಡ್‌ತಿತ್ ಚೀಲ ಪಣ ಕೈಕೊಟ್ಟ್
ಚಾಯಿನಲ್ಲ ಪೊಂಗಲ ಕೈಪುಡ್‌ಚಿ ತಪ್ಪಾಚಿ."

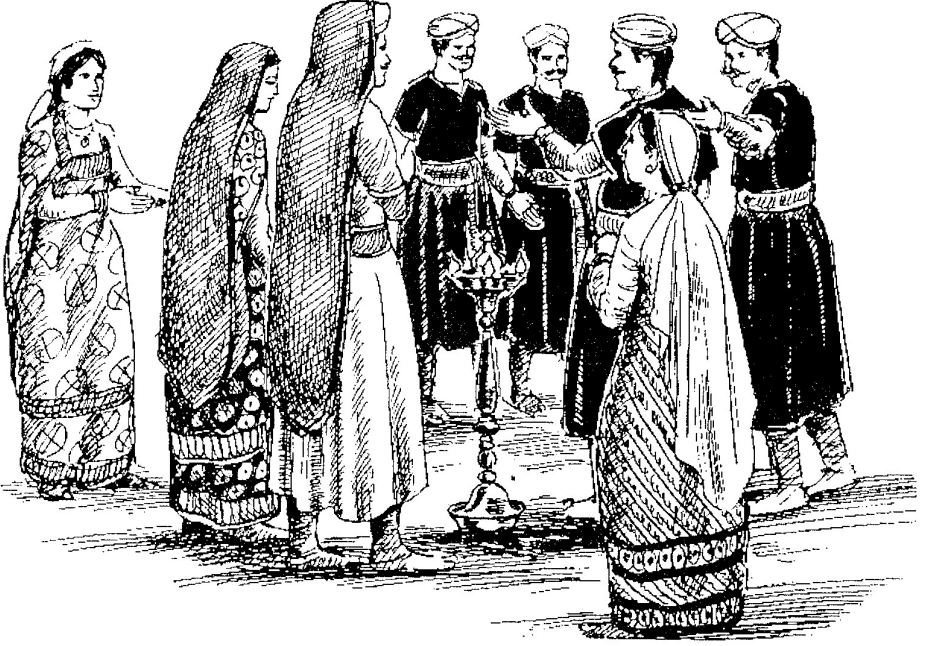


Dampathi Muhurtha

In the central hall or the marriage mantap the bride and the groom sit together for "*Dampathi Muhurtha*". The assembled people bless the couple and give them various presents or money. Then the best man of the groom conducts him before the bride and the groom gives her the auspicious milk to drink and blesses her and presents "*Cheelapana*" (Bag with money). Then he offers his right hand and the bride holding the hand stands beside him.

ಸಂಬಂಧ ಕೊಡ್ ಪೊ

ಇದ್ ಕೊಡವಡ ಮಂಗಲತಾರ ಮುಕ್ಯ ಭಾಗ. ಕೊಣ್ಣಂಡ ಕುಟುಂಬಕಾರ ಮಂಗಲಕರ್ತಿನ ತಂಗಡ ಕುಟುಂಬಕ್ ಎಡ್ತಂಡ್ ಅವಕ್ ಎಲ್ಲಾ ಹಕ್ಕ್ ಬಾದ್ಯತೆನ ಕೊಡ್ ಪ ಸಂಧರ್ಬ. ಬೋರೆ ಒಕ್ಕತಿಂಜ ಬಂದವಳ ತಂಗಡ ಒಕ್ಕಡ ಒರ್ ಸದಸ್ಯಳಾಯಿತ್ ಸ್ವೀಕಾರ ಮಾಡ್ ಪದಲ್ತೆ ಅವಕುಳ್ಳ ಎಲ್ಲಾ ಜವಾಬ್ದಾರಿ, ಹಕ್ಕ್ ಬಾದ್ಯತೆನ ಕೊಡ್ ಪ ಕಾರ್ಯ ಪೆರ್ತ ಅರ್ತ ಉಳ್ಳದೂ, ಮಂಗಲತಾರ ಮೂಲ ಪದ್ಧತಿಯೂ ಆಯಿತುಂಡ್.

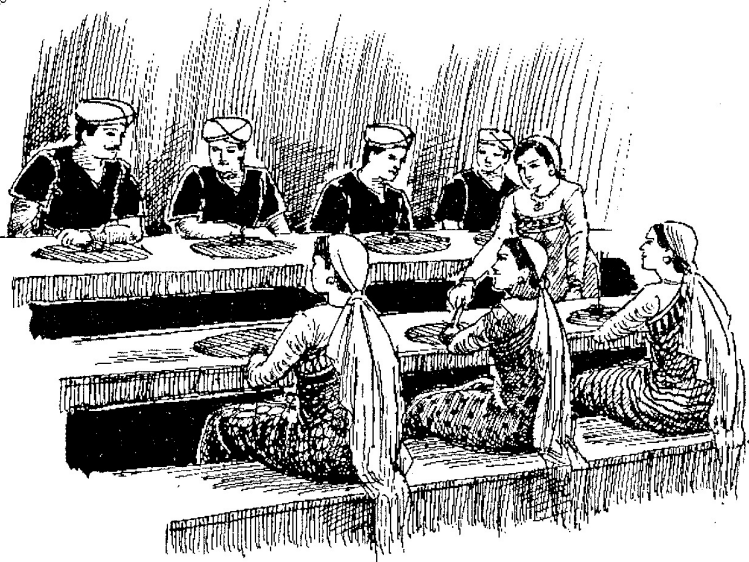


Bestowal of rights : -

The "*Sambanda Kodupo*" ceremony constitutes the most important and legal part of Kodava marriage. In this ceremony the membership of the groom's family is bestowed on the bride with all the rights and responsibilities.

ಮಂಗಲ ಊಟ

ಕೊಡವ ಮಂಗಲ ಅದ್ವಾರಿ ಕರ್ಚರದ್. ಮಂಗಲತ್ ಊಟಕ್ ವಿಪರೀತ ಕರ್ಚ್ ಆಪ. ಜೊತೆಕ್ ಕಳ್ಳ ಕೂಟಿಚೇಂಗಿ ವಿಪರೀತ ಕರ್ಚ್ ಇನ್ನೊರ್ ಕಾರಣ ಆಪ. ಮಂಗಲತ್ ಮಿಞ ಪೊಮ್ಮಕ್ಕ ಪಣ ಕೊಡಪಾನಗುಂಡ್ ಅಯಿಂಗಕ್ಕ ಮಿಞ ಊಟ ಏರ್ಪಾಡ್ ಮಾಡ್‌ವದೂ ನಡದ್ ಬಂದಂಡುಂಡ್. ಎಲ್ಲಕೂ ಅಳೆಪಕ್ ಜಾಗ ಉಂಡೇಂಗಿ ಗ್ರಾಮಕಾರಳೂ ಮನೆಕಾರಳೂ ಉಂಬಕ್ ಅಳೆಕಲು. ಆಚೇಂಗಿ ಪದ್ಧತಿ ಪ್ರಕಾರ ಗ್ರಾಮಕಾರ, ಮನೆಕಾರ ಉಂಬಕ್ ಅಳೆಪಕ ತಂಗಡ ಮಂಡೆತುಣಿ ಪಿಞ ಪೀಚೆಕತ್ತಿನ ಉತ್ತಿತ್ ಬೆಪ್ಪದ್ ರೂಡಿ. ಎನ್ನಂಗ್ ಎನ್ನೆಚೇಂಗಿ ಏದೇ ಒರ್ ತುರಿತ ಕಾರ್ಬಾರ್ಕ್ ಇಯನ ಕಾಕ್‌ವಕ್ ಅನುಕೂಲ ಆಡ್‌ಂದ್ ಈ ಪದ್ಧತಿ ಮಾಡಿತ್.

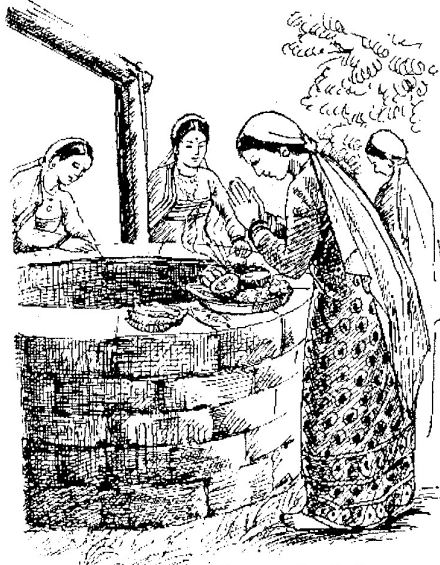


Marriage Feast

Kodava marriage feast is very expensive affair. Various drinks enhance the expenses further. As the women lead the Muhurtha Ceremony it is a custom now to serve dinner to them first. If there is space others also can sit but the family members and villagers who are mainly responsible for the efficient conduct of the marriage must remove their turban and *peechekathi*, so that they can be identified and called for action in emergency.

ನೀರೆಡ್ ಪೊ

ಮಂಗಲಕರ್ತಿ ಬಾಕೆ ಮನೆರ ಒರ್ ಸದಸ್ಯಳಾಯಿತ್ ಆಂಡ ಹಕ್ಕ್, ಜವಾಬ್ದಾರಿನ ವಹಿಸಿಯೊ ಚಿಹ್ನೆ ಆಯಿತ್ ಈ ನೀರೆಡ್ ಪಪ್ಪದ್ತಿ ಉಂಡ್. ಮಂಗಲಕಾರ ಮಂಗಲಕರ್ತಿನ ತಾಂಡ ಮನೆಕ್ ಕೂಟಿಯ ಬಂದದು ಅವ ಆ ಕುಟುಂಬತ್ ಕಣತರೆಲ್ ಗಂಗಾಪೂಜೆ ಮಾಡಿತ್ ಮನೆಕ್ ನೀರೆಡ್ ತಂಡ್ ಬಪ್ಪ. ಒಡ್ವೊಲಗ ಸಮೇಶ ನೀರೆಡ್ ತಂಡ್ ಬಪ್ಪಕ ಬಾಲೆಕಾರ ಬಟ್ಟೆ ತಡ್ತಿತ್ ಆಡುವ. ಈಂಡ ಒರ್ ಉದ್ದೇಶ ಪುದಿಯ ಮಂಗಲ ಕರ್ತಿನ ಎಲ್ಲರೂ ನೋಟದ್ ಎಣ್ಣೆವದೇ ಆಯಿತುಂಡ್. ಬಾಕೆ ಮನೆರ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಎಡ್ ತಂಡ ಅವಕ್ ಅಲ್ಲಿ ಪುದಿಯ ಪೆದ ಇಡ್ ವದೂ ಉಂಡ್.



Assumption of rights

The assumption of the membership and rights of the new home by the bride is marked with a *gangapuja* at the family well and the ceremonious bringing of water to the new home. The ladies of the groom's house also join her. This function is noted for its gaiety, humour and dancing and the youngsters block the way of the bride by dancing in front so that all the people can have a look at the bride. Now she belongs to the new family and even given a new name.

ಆಶೀರ್ವಾದ

ಕೋಂಬರೆ ಕೂಡಾವ ಮಿಞ ದಂಪತಿಯ ಪರಿಯಯಂಡ ಆಶೀರ್ವಾದ ಎಡ್ತೋವ..
ಆಶೀರ್ವಾದತೊರ ಮಾದರಿ ಇನ್ನನೆ ಉಂಡ್:

"ಕಾರೂಂಡ ಸೇಸೆಲ್ ಮೊಮ್ಮುತ್ ಸರವೋಲೆ
ಆಣು ಪೊಣ್ಣು ಎಡಮೇಂಗಿ ಪತ್ತ್ ಮಕ್ಕಳಾಯಿತ್
ಪನ್ನಂದನ ಚಾಕಿತ್ ವಿದ್ಯೆಬುದ್ಧಿ ಕೊಡ್ತೀತ್
ನಲ್ಲ ಬಟ್ಟೆ ಕಾಟಿತ್ ನೆಮ್ಮದಿಲ್ ಪೊಲಂದೋಳಿ.
ಒಕ್ಕಳೆಂದೂ ಪಳೆಯತಿ ಊರ್ನ ಕಳೆಯತಿ
ಚಂಜಾದಿ ಚದಿಕತಿ ಬೆಂದುನ ಕಳೆಯತಿ
ದೇವದೇವಿ ಎಣ್ಣೆತ್ ನೂರ್ ಕಾಲ ಪೊಲಂದೋಳಿ."



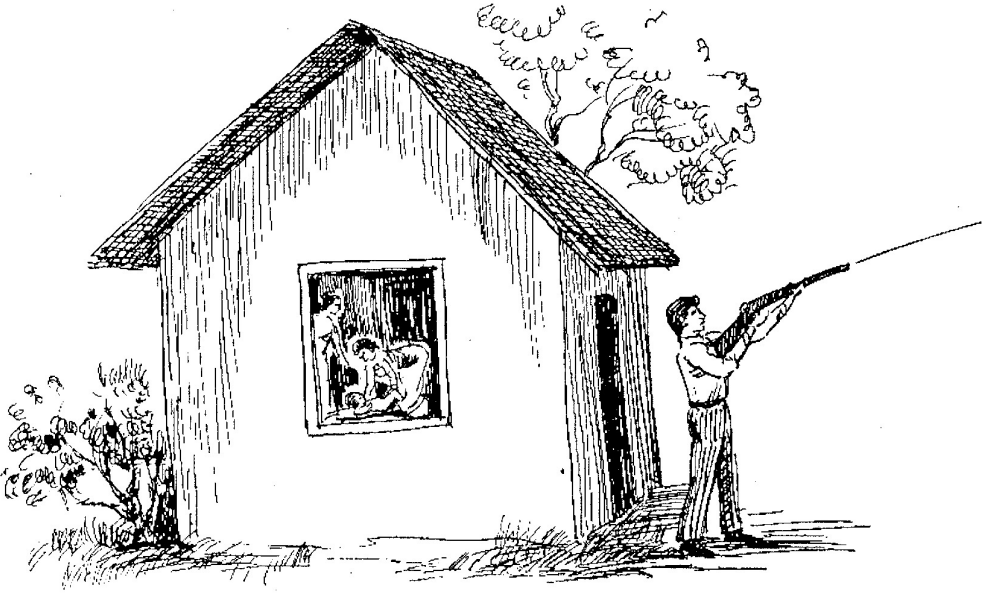
Blessings

The elders bless the couple with these words -

" With the blessings of the family *Karona*, like strings of *peral* and gold let you have ten children both male and female. Let you bring up the eleventh. Give proper education and guidance to them. Do not ever decry the family or neglect the village. Never betray friends or forget your relations. Let God bless you both for a happy life of hundred years".

ಜನನ

ಕುಳಿ ಪುಟ್ಟನದು ಅದ್ ಕಣ್ಣನಾಚೇಂಗಿ ಒರ್ ಬೊಡಿ ಬೆಚ್ಚಿತ್ ಕುಳಿ ಪುಟ್ಟನಾನ ಲೋಕಕ್ ಅರ್ಪಾವದ್ ಕೊಡವಡ ಪದ್ಧತಿ. ಕುಳಿ ಮೂಡಿ ಆಚೇಂಗಿ ತಳಿಯ ಮಣಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವದ್ ಪದ್ಧತಿ. ಕಣ್ಣಿ ವಿರನಾಯಿತ್ ಬಾವಂಡೂಂದೂ, ಮೂಡಿ ಮನಲ್ ಆನಂದತ್ ಕೊದಿಜೇವನ ಮಾಡಂಡೂಂದೂ ಈ ಪದ್ಧತಿರ ಮುಖ್ಯ ಉದ್ದೇಶ.



Birth

The birth of a son is announced to the world by firing a gun shot. The birth of a daughter is announced by the melodious sound of a brass plate. The significance being that the son must live a heroic life and the daughter a harmonious poetical family life.

ಪೆದ ಇಡುವೊ

ಕುಳಿನ ತೊಟ್ಟುಕೊಟ್ಟಿತ್ ಪೆದ ಇಡುವಕ ಇನ್ನನೆ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮಾಡ್ವ -

"ಬೆಲ್ಲ ಆಲಿವನಕೆ ಆಲಿ
ನೈ ಉರ್ವನಕೆ ಉರ್
ಮಳುನನಕೆ ಚುರುಕಾಯಿತಿರ್.

ಅಪ್ಪಂಗೊರ್ ಪೆದಲಾಯಿ
ಅವ್ವಂಗೊರ್ ನೆಳಲಾಯಿ
ಅಕ್ಕ ತಂಗೆ ಮಕ್ಕಕ್
ನಲ್ಲದಾಯಿ ಬಾಳ್ಲೋ."



Naming

While putting the child to the cradle they sing : -

" Be Sweet as Jaggery

Be soft as Ghee

Be smart and sharp like a Chilly

Bring a good name to father

Be a shelter to your mother

Be good and benevolent

to your Brothers, sisters and family"

ಗಂಗಾ ಪೂಜೆ

ಪೆತ್ತ ಪೊಲೆ ಪತ್ತ್ ದಿನ. ಆಚೀಂಗಿ ಇಕ್ಕಿಕ್ಕ ದಂಡ್ ತಿಂಗೆತ್ತನೆ ಪೆತ್ತವಡ ಆರೈಕೆ ಮಾಡಿತ್ ಗಂಗಾಪೂಜೆ ಮಾಡ್‌ವದ್ ಸಾಮಾನ್ಯ ಪದ್ಧತಿ ಆಯಿತುಂಡ್. ಈ ಗಂಗಾ ಪೂಜೆ ಅಲ್ಲೇಂಗಿ ನೀರೆಡ್‌ಪ ದಿನ ಪೆತ್ತವಕ್ ನೀರ್ ಕಾಚವಂಜ ನೀಕಲಕ್ ಪಚ್ಚೆ ನೀರ್ ಬೂಕಿತ್ "ಕಲತಾರ ಒಳು ತಂಪಾನನಕೆ ನೀಡ ಕೆಲ ತಂಪಾಡ್" ಎಣ್ಣ್‌ವ. ಅಲ್ಲಿಂಜ ಮಂಗಲ ಕರ್ತಿನನಕೆ ಬಟ್ಟೆಬರೆ, ನಗನಾಣ್ಯ ಶೃಂಗಾರ ಮಾಡಿತ್ ಕಣತರೆಲ್ ಗಂಗಾ ಪೂಜೆ ಮಾಡಿತ್ ಪುದಿಯ ನೀರೆಡ್‌ತಂಡ್ ಮನೆಕ್ ಬಪ್ಪ. ಅಂದೇ ಕುಳ್ಳಿಕ್ ಪೆದ ಇಡ್‌ವದೂ ರೂಡಿ. ಗಂಗಾ ಪೂಜೆಕ್ ಬಂದ ಬೆಂದ್‌ಕಕ್ ಊಟ ಉಪಚಾರ ಮಾಡಿತ್ ಸತ್ಯಾರ ಮಾಡುವ.

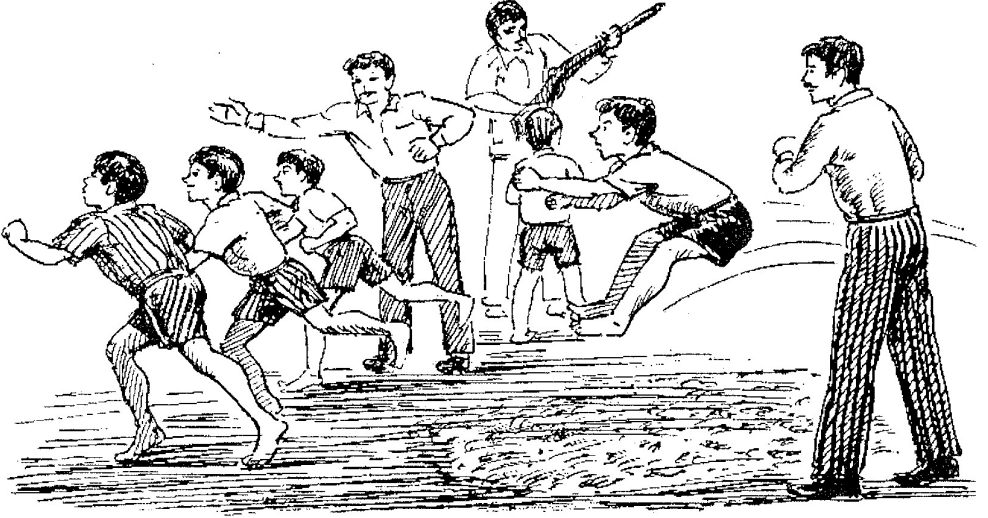


Ganga Puja

The resumption of the normal household responsibilities after child birth is marked by the *Ganga Puja*. The young mother after ceremonial bath is dressed as a bride and she offers *Ganga Puja* at the well and brings home water as the traditional symbol of resumption of family duties. On the same day naming ceremony of the child is usually performed.

ವೀರ ಪರಂಪರೆ

ಕೊಡವ ಮಕ್ಕಳು ಚರ್ಪಿಂಜೇ ಆಟ, ಓಟ, ಬೋಟೆ ಬೊಡಿ ಇಂತ ವೀರ ಪರಂಪರೆಯ ಅನುಭವ ಕೊಟ್ಟವು. ಅಯಂಡ ನಮ್ಮನಾಳ್, ಆಯಿಮೆ ಕೋಯಿಮೆಲ್ ಈಂಗ್ ಬೋಂಡಿಯಾನ ಆಸ್ಸದ ಉಂಡ್, ಅಯಂಡ ಬೊಳಕಾಟ್, ಪಡೆಕಳಿ ಇದ್ ಸೈನಿಕ ತರಬೇತಿಯೇ ಆಯಿತುಂಡ್. ಪ್ರತಿ ದೇವಸ್ಥಾನ, ಮಂದಾಲಾ ಜೂಜ್ ಕಲ್ಲ್ ಇಂದೂ ಕಾಂಗಲು. ಆನ ಎಡಾತಿತ್ ಮಂಡೆರ ಕಳಿಯ ದೂರಕ್ ಕನಿಪ ಶಕ್ತಿ ಪ್ರದರ್ಶನ ಮಾಡ್‌ವದೂ ದಿನಚರಿ ಜೀವನತಾರ ಜೊತೆಲ್ ಬೊಳಂದ್‌ಬಂದದ್.



Martial Arts

The Kodavas bestow primal importance to physical fitness. No Village festival or social congregation is complete without physical competitions like running, jumping, weight lifting, shooting etc. In every temple or village green "Juju Kallu" (Heavy round stones) are a common sight intended to test the physical proficiency of the youngsters.

ಕೈಲ್ ಪೂಲ್ಡ್

ಈ ನಮ್ಮ ತೋಕ್ ಕತ್ತಿರ ಪೂಚೆಕೂ , ಅಟ, ಓಟ, ಶರೀರ ಶಕ್ತಿ ಪ್ರದರ್ಶನಕೂ ಕೂಡಾನದ್. ತೋಕ್ ಕತ್ತಿರ ಪೂಚೆ ಮಾಡಿತ್, ಉಂಡಿತ್ ಕುಡಿಚದು, ತೋಕ್ ಕತ್ತಿನ ಮನರ ಕೊರವುಕಾರಂಡ ಕೈಲಿಂಜ ಕೇಟಂಡ್ ಊರ್ ದೇವಸ್ಥಾನ ಪಿಞ ಮಂದಲ್ ನಾನಾ ಪೈಪೋಟಿಲ್ ಬಾಗಿಯಾಪ. ಕೊರವುಕಾರ ಕಿಕ್ಕರಂಗ್ ಆಯುದ ಎಡ್ತ್ ಕೊಡ್ಪಕ ಇನ್ನನೆ ಬುದ್ಧಿ ಎಣ್ಣಾವ, "ನರಿನೋ ಪಂದಿನೋ ಬಚ್ಚೆಬುಟ್ತ್ ಪಣಂಗ್. ಶತ್ತುರಾನ ಎಣಂಗತೆ. ಶತ್ತುರಾನ ಎಣಂಗುವೇಂಗಿ ಬಚ್ಚೆಕೆಚ್ಚಿ ಪಣಂಗ್. ಮಿತುರ್ಕ್ ತೋಣೆಯಾಯಿತ್ ನಿಲ್ಲ್. ರಾಜಂಗ್ ಮಿನಿಯತೆ, ದೇವಳ ಮರೆಯತೆ."



Worship of Arms

At "Keil Poldu" festival after the worship of the arms the elder of the family while giving each of them the weapons , advices thus.

" Don't face the boar and the tiger,
straight on their onward path.

Don't unnecessarily provoke an enemy;

If inevitable face him straight blocking his path.

Always stand by your friends.

Don't incur the displeasure of the ruler.

Don't forget God".

ಬೋಟಿಕಾರ

"ಕೈಲ್ ಪೋದ್ ನಮ್ಮಕ್ ಐಪಣಿ ತೀಂದತ್.
ಪಿಞ ಕತ್ತಿತೋಕಾಯಿ ಕಾಡ್ಕ್ ಪೊರಟಿತ್
ಕಾಟಿನೋ ಕಡಮನೋ ನರಿನೋ, ಪಂದಿನೋ
ಕೊಂದಿತ್ ಬಾವದ್ ಬಿದಿಚೊರ್ ಕೊದಿಯೋ
ನಾನೇ ತಾನಕ್ಕು ಬೀರ್ಯತ ಕೊಡವೊ."



Born Hunter

"At Keil Poldu festival my work is done,
Then to the woods with knife and gun.
I shoot the bison, tiger and deer
I am the fearless mountaineer".

ನರಿಮಂಗಲ

ಬೋಟೆ ಬೋಡಿಲ್ ನಿಪುಣನಾಯಿತ್ ನರಿನ ಬೋಡಿ ಬೆಚ್ಚಿ ಕೊಂದವಂಗೆ ನರಿಮಂಗಲ ಎಣ್ಣಾವ ವಿಶೇಷ ಗೌರವ ಉಂಡ್. ನರಿನ ಕೊಂದವನ ಮಂಗಲಕಾರನನೆಕೆ ಪೊರಡಿಚಿಟ್ಟಿತ್ ಮುಹೂರ್ತ ಮಾಡಿತ್ ಬಹುಮಾನ ಕೊಡ್ತಿತ್ ಸತ್ತಾರ ಮಾಡ್ವದಲ್ಲತೆ ಅವಂಡ ಕೀರ್ತಿನ ಪಾಡ್ವ.

" ಕೊಡ್ನ ಜನ ಎಲ್ಲ
ಶೂರನಾನ ಬಯಿಂಬಡ
ಮಂಡಕಕ್ಕೆ ಇಟ್ಟಿತ್
ಬೊಳ್ಳಿಪಣ ಕೈಕ್ಟ್
ಇಂದ್ ಕೇಳಿ ಕೇಬೋಲೆ
ಎಂದೂ ಕೇಳಿ ಕೇಕಡ್
ಎಂದೆನ್ನೆ ಪರಂದತ್."



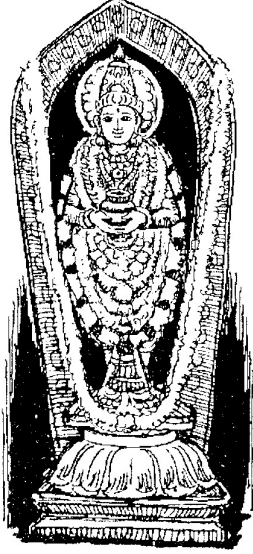
Narimangala

Whosoever kills a tiger by shooting or other means is entitled for the unique honour of "Narimangala". The hero is dressed as a groom and a ceremony just like the marriage is conducted when the singers extol his herosim and those assembled give him suitable presents.

" The assembled people
Blessed the young hero
And honoured him with presents
They blessed that his fame
should be heard ever
as was heard that day".

ಚಂಗ್ರಾಂದಿ

ಚೆರ್ ಮನ್‌ಸಂಡ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕಾಯಿತ್ ಕಾವೇರಿ ತಾಯಿ ನೀರ್ ರೂಪ ಎಡ್‌ತಿತ್ ಪೊಳೆ ಆಯಿತ್ ಪರಿವಕ ಭಕ್ತಂಗಲಾನ ಕೊಡವ ತಂಗಕ್ ಗತಿ ದಾರಂದ್ ಕೇಪ. ಅಕ್ಕ ಕುಲತಾಯಿ ಕಾವೇರಿ, "ಪ್ರತಿಕಾಲ ತುಲ ರಾಸಿಲ್ ಬ್ರಹ್ಮಗಿರಿ ಕುಂಡಿಕೆಲಿಂಜ ತೀರ್ಥರೂಪಾಯಿತ್ ಉಕ್ಕಿ ಬಪ್ಪಿ. ಕೊಡವ ತಂಗಡ ಭೂಮಿ ಕಾಣೆನ ರೂಪಿಚಿಟ್ಟಿಂಡ್ ಆ ದಿನ ಬೊತ್ತ್ ಕುತ್ತಿತ್ ಭೂಮಿತಾಯಿರ ಪುತ್ರಂಗ ಎಣ್ಣೆವನ ಕಾಟಂಡು. ಈ ನೆಲತಾನ ನಂಬಾನ ನಿಂಗಡ ಕೈ ಬುಡುಲೆ" ಎಣ್ಣೆತ್ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮಾಡ್‌ವ. ಕಾವೇರಿ ತೀರ್ತ ಉದ್ಭವತಾರ ಈ ಪುಣ್ಯಕಾಲತ್ ಪ್ರತಿ ಕೊಡವಡ ಮನೆಲ್ ಕಾವೇರಮ್ಮೆರ ಮೂರ್ತಿ ಬೆಚ್ಚಿತ್ ಪೂಜೆ ಮಾಡ್‌ವದಲ್ಲತ ತಲೆಕಾವೇರಿಕ್ ಪೋಯಿತ್ ತೀರ್ತ ಕುಳಿಚಿತ್ ದೇವಿಕ್ ಕಾಣಿಕೆ ಒಪ್ಪಿಚಿಡುಪ.



Cauvery Festival

When cauvery the celestial nymph decided to flow as a river, the devote Kodavas begged her to remain as their protective Goddess. In response, she assured that she would appear every year in the shape of bubbling *Theertha* from the *Kundike* at Talacauvery and bless them. This occasion is celebrated as *Cauvery Shankramana* when in every Kodava home an image of cauvery is installed and worshipped. Thousands visit Talacauvery and have the auspicious dip.

ಈಡ್

ಪುತ್ತರಿ ನಮ್ಮೆಕ್ ಒರ್ ವಾರಕ್ ಮಿಞ ಊರ್‌ರ ಬಾಲೆಕಾರ ಊರ್ ಮಂದಲ್ ಪ್ಪತಿ ದಿನ ಎಟ್ತ್ಯ ದಿನಕೆತ್ತನೆ, ಬೈಟ್ ಚಂದ್ರಂಡ ಬೊಳಿಲ್ ಆಟ್‌ಪಾಟ್‌ರ ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡ್‌ವ. ಉರ್ ತಕ್ಕಂಡ ಮುಂದಾಳ್ತನತ್ ನಡಪ ಈ ತರಬೇತಿನ ಊರ್‌ರ ನಲ್ಲ ಆಟ್‌ಪಾಟ್‌ಕಾರ ನಡತುವ. ದಾರ್‌ನೋ ಪಾಡುವಕ್, ಆಡ್‌ವಕ್ ಕೇಪದೂ ಕಾರ್ಯ ಕ್ರಮತ್‌ರ ಮುಂದಾಳ್ತನ ವಹಿಸುವದೂ ತಕ್ಕಂಗ್ ಸೇರ್‌ನದ್. ಊರ್ ಪಿಞ ನಾಡ್ ಮಂದಲ್ ಗ್ರಾಮತ್‌ರ ಬಾಲೆಕಾರ ಬಾಗಿಯಾಯಿತ್ ಚಾಯೋಡೆ ಆಡಿತ್ ಗ್ರಾಮಕ್ ಕೀರ್ತಿ ಕೊಂಡಬರಂಡೂಂದ್ ಈ ತರಬೇತ್ ಕೊಡ್‌ಪ.



Eedu

A week prior to the *Huthari* festival the youngsters of the village assemble at the village green under the guidance of the village *Thakka* and practice singing and dancing. This programme is conducted at night in moonlight. The *Thakka* can ask anyone to lead the group or sing the songs and every one has to abide by his decisions.

ಪ್ರಾರ್ಥನೆ

ಕದ್ ಎಡ್‌ಪಕ್ ಪೋಪ ಮಿಞ ಪ್ರತಿ ಕುಟ್‌ಂಬತೂ ಈ
ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಮಾಡುವ:

"ಕಾಲ ಓರಾಂಡೆಕೊಮ್ಮ ಪುತ್ತರಿ ಕೊವ್ವಕ್
ಪೋಪಂಗಾಯಿತ್ ಪೊಳದ್ ಕುತ್ತಿ
ಎಡ್‌ಪಲ್ಲಿಕ್ ತಟ್ವ್‌ಮುಟ್ವ್ ಇಲ್ಲತನಕೆ
ನಡತಿ ತಪ್ಪಬಾರ ಕಾವೇರಿ ತಾಯಿಕೊ
ಇಗ್ಗ್‌ತಪ್ಪಂಗೂ, ಗುರ್‌ಕಾರಣಕೊ
ಕೂಡಿತುಂಡ್."



Prayer

"On the occasion of the most auspicious and ceremonious bringing home of the new paddy crop, we pray to mother Cauvery, Igguthappa and the family *Karona* to help us to conduct the happy event without troubles or obstacles".

ಕದ್ ಎದ್‌ಪೊ

"ಏಳ್ ಮೂಲೆ ಆಕದ
 ಕ್‌ಕೇರಿಲ್ ನಿಂದಿತ್
 ಕೇಕ್‌ ಮೊಗವಾಯಿ
 ದೇವಳಿಲ್ ನೆನತಿತ್
 ತಿತ್ ಯೊಡಿ ಬೆಚ್ಚಿತ್
 ಕಳಿಕಳಿ ನಟ್ಟಾನ
 ಪೊಲಿಪೊಲಿ ಕೊಜ್ಜತ್."



Cutting of Paddy Sheaves

Standing at the lower bund of the largest paddy field (Aaka) facing westward they pray the God of prosperity. A gun shot is fired to acclaim the happy event and the appointed person cuts the sheaves with the chorus Song "Poli Poli, Poli".

"First they pray God's rich grace
 Sitll should rest upon the race
 Waiting till the gun has roared
 Milk they sprinkle shouting gay
 'Poli Poli Deva'

ನಾಡ್‌ಕೋಲ್

" ನಾಡ್‌ಡ ನಡವಲ್
ಪೂವಲಂಗುವ ಮಂದ್‌ಲ್
ನಾಡದಂಗ ಕೂಡಿತ್
ಕೋಲಾಟ ಕಳಿಚತ್.

ಅಯ್ಯೋ ಅಯಂಡೋರ್ ಬಟ್ಟೆರ ಬೋಜ
ಪಳೆಂಜೋಲ್ ಪಾಟ್‌ಕ್ ಆಡುವ ಬಾಯಿ
ಕೋಲಾಟಕೊಪ್ಪಲ್ ಮನಬುಟ್ತ್ ಕಳಿಪ
ಬೈಟಾಪಕೆಲ್ಲ ಬೈಮರೀಂಜಿ ಪೋಪ."



Dance

"Dressed in robes of silk and gold
Crowd the green for further play
Here they dance upon the sword
sing the song of ancient band,
Fight with sticks in combat fierce
All display their strength and skill
Till with night the crowd disperse".

- Graeter

ಊರೊಮ್ಮೆ

"ಊರೊಡ ನಡುವುಲ್
 ಪೊವೆಲಂಗುವ ಮಂದೊಲ್
 ಒಕ್ಕಳಣ್ಣ ಬಾಲಂಗ
 ಚಂದೋಳ ಚಾಯೋಡೆ
 ಒತ್ತೊರೊಮೆ ಕೊಂಡಿತ್
 ಉಂಡಿತ್ ಕುಡಿಚಿತ್
 ಒಯ್ಯನೇ ಪಿರಿಂಜತ್."



Village unity

In the centre of the Village, in the beautiful village green, all the family representatives unitedly and with happy abandon observe the village solidarity in the form of community dinner and then depart to their respective homes.

ಬೊಳಕಾಟ್

"ಹಿಗ್ಗಿ ಬೊಗ್ಗಿ ಬೊಗ್ಗಿ ಹೋ
ಎಹೀ ಯೋ ಎಯ್ಯೋ ಎಹೀ ಯೋ
ಹುರ್ ತುಮಾ ಬೊಗ್ಗಿ ಬೊಗ್ಗಿ ಹೋ
ಎಹೀ ಯೋ ಎಯ್ಯೋ ಎಹೀ ಯೋ
ತುಮ್ಮಾದೇವಿ ದೇವಿತಾಯಿ
ಓ ಎಹೀ ಯೋ ಎಯ್ಯೋ ಎಹೀ ಯೋ
ಶಂಬೋಶಿವೋ ಮಾದೇವೋ
ಓ ಎಹೀ ಯೋ ಎಯ್ಯೋ ಎಹೀ ಯೋ.



Bolakaat

"Dance oh, with zeal and zest
by bending and stretching
with right steps of rythm
with carefree abandon
Dance oh, in the name of *Mahadeva*
and in the names of *Shiva and Mahadevi*"

ಉಮ್ಮತ್ ಆಟ್

" ಲೆಲ್ಲೋ ಲೇಲೋ ಲೇ ಲೋ ಲಾ
 ಲೆಲ್ಲೋ ಲೇಲೋ ಲೇ ಲೇ ಲಾ"
 ಬೊಳ್ಳಿ ತಾಳ ಕೊಟ್ಟಿ ಆಡೊಮ್ಮ ತಾಯಿ
 ಪೀಲಿ ನೆರಿ ಪೊಜ್ಜಿ ಆಡೊಮ್ಮ ದೇವಿ
 ನೆತ್ತಿ ಕುರಿ ಇಟ್ತ್ಯಾ ಆಡೊಮ್ಮ ತಾಯಿ
 ಕಣ್ಣ್ ಕಪ್ಪಾಟ್ತ್ಯಾ ಆಡೊಮ್ಮ ದೇವಿ
 ಮಾಯತ್ ಬಂದ ನೀ ಮಾಯತ್ ಪೋಯ
 ಮಾಯತ್ ದೇವಿರ ಮಮ್ನಾಯತಾಟ್."



Ummath aata

*"Lello Lello Le Lo La
 Lello Lelo Le Le La*

Oh mysterious Goddess. Life symbolises your cosmic dance. Whether sweeping the house, combing the hair applying Kaajal and our every motion reflects your mysterious dance. Your Coming and going from the scene and this mysterious play of life is beyond comprehension and we are only coins on the Chess board of life."

ಬೋಡ್ ನಮ್ಮೆ

ತಮಾಷೆ, ತೆಳಿ, ಕಳಿ ಆಟ್‌ಪಾಟ್‌ಕ್ ಪೆದಪೋನದ್ ಈ ನಮ್ಮೆ, ಗ್ರಾಮತ್‌ರ ಬಾಲೆಕಾರ ಪಿಇ ಮಕ್ಕ ಈ ನಮ್ಮೆಲ್ ಸನ್ಯಾಸಿ, ಚೋಗಿ, ಒಡ್ಡ, ಸೂಳೆ, ಮಂತ್ರವಾದಿ ಇನ್ನನೆ ತಂಗಕ್ ಕುಶಿ ಬಂದ ವೇಷ ಇಟ್ಟಿಂದ್ ಒಡ್ಡೋಲಗ ಸಮೇತ ಬೈಟ್ ಗ್ರಾಮತ್‌ರ ಪ್ರತಿ ಮನೆಕೂ ಪೋಯಿತ್ ಆಡಿತ್ ಪಾಡಿತ್ ಆನಂದಪಡುವ. ಅಂದತ ದಿನತ್‌ಲ್ ದಾರ್‌ನೋ ಗೇಲಿ ಮಾಡುವೊ. ತಮಾಷೆ ಮಾಡ್‌ವೊ ಹಕ್ಕ್ ಅಯಂಡದ್. ಕೊಡವ ತಂಗಡ ಜೀವನತ್ ತಮಾಷೆ, ತೆಳಿಕಳಿಕ್ ಎಂತಾ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ ಕೊಡ್‌ತಿತ್‌ಣ್ಣಾವಕ್ ಈ ನಮ್ಮೆ ಸಾಕ್ತಿ. ಪಿತ್ಯಾಂದ್ ಊರ್ ಮಂದ್‌ಲ್ ಎಲ್ಲರೂ ಕೂಡಿತ್ ನಮ್ಮೆ ನಡತುವ. ದೇವಡ ಆವೇಶ ಬಪ್ಪದೂ ಉಂಡ್. ಇಲ್ಲಿ ಕುದಾರೆ ಓಟ, ತೆಂಗೆ ಬೊಡಿ, ತೆಂಗೆ ಪೋರ್, ಆಟ್ ಪಾಟ್ ಇನ್ನನೆ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ ಬಪ್ಪ.



Begging festival

This festival is entirely devoted for humour and ribaldry. On the stipulated night the youngsters donning fancy dresses as sanyasis, singers, prostitutes, astrologers, Mapillas etc and accompanied with the drummers march from house to house singing, dancing and mimicking. They are at liberty to make fun or mimicry anyone on that day. On the following morning they assemble at the temple or the village green and propitiate the Gods. They conduct the horse race, cocoanut scramble, target shooting and other competitions.

ಮರಣ

ಚಾವಂಗ್ ಮಿಞ ಅಪ್ಪೊ ಮಕ್ಕಕ್ ಎಣ್ಣಾವ ಬುದ್ಧಿವಾದ -
 ' ಕಣ್ಣೇರ್ ಕಾಟತಿ ಕುಞ್ಕಳೆ ನೂರ್ಕಾಲ ಬದ್ಧಿನೋ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ಚಾವದೊಂದ್ ತಪ್ಪುಲೆ ಕುಞ್ಕಳೆ ನಾಕೊಬ್ಬಂಗದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ಸ್ವಾಮಿ ಪಾದ ಸೇರುವಿ ಕುಞ್ಕಳೆ. ಚಾಯೋಡೆ ಪೊಲಂದೋಳಿ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ಅನ್ಮಾಯಕ್ ಪೋಗತಿ ಕುಞ್ಕಳೆ ಆಗತಾನ ಮಾಡತಿ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ಬೋಂದತಾಂಗ್ ಸೇರತಿ ಕುಞ್ಕಳೆ ಪೊಂಬಣ ಕೊದಿಚಿತ್ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ಒಬ್ಬರೋ ಕೆಡ್ತತಿ ಕುಞ್ಕಳೆ ನಿಂಗಕೆದ್‌ರಾನವನ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ಕೇರಿಲ್ಲತೆ ಕೆಟ್ಟಿತ್ ಕುಞ್ಕಳೆ ಕೋಲಿಲ್ಲತೆ ಪೊಜ್ಜಿತ್ ಕುಞ್ಕಳೆ
 ನೂತನತ್ ಅಡಕಿರೋ ಕುಞ್ಕಳೆ."



Death

At the time of death the elder consoles the other members with these words "Do not shed tears. Death is inevitable and is not special to me. Even if one lives for hundred years one has to die. I will go. But you live purposefully. Don't ever stoop to injustice. Don't join undesirables. Don't unnecessarily provoke the enemy. Don't betray friends with the greed of lucre. Don't exploit any one. Tie your enemies without ropes, beat them without sticks, win them over to you with tact and resourcefulness".

ಜೋಡ್ ಬೊಡಿ

ಕೊಡವದ ಪದ್ಧತಿ ಪ್ರಕಾರ ಕಟ್ಟರ ಮೇಲೆ ಇಲ್ಲಿಂಗಿ ಚೆರಿಯ ರೂಮ್ ಒಳಲ್ ಪ್ರಾಣ ಬುಡುವದ್ ಸರಿ ಅಲ್ಲ. ಆನಗುಂಡ್ ಪ್ರಾಣ ಪೋಪಾಂಡ್ ಎಣ್ಣಾವಕ ಬಾಡೆಕ್ ಎಡ್ಪ ಪದ್ಧತಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ಬಲ್ಲದಾನ ಬಾಡೆನೆ ಒಡ್ಕಿತ್ ಪಲಂಬ್, ಮತ್ತೆ ಇಟ್ಟಿತ್ ಆಂಡ ಮೇಲೆ ರೋಗಿನ ಬುದ್ಧೋಕ್ ಆಕ್ವ. ಪ್ರಾಣ ಪೋಪಕ ತೆಂಗೆ ಒಡತಿತ್ ಆಂಡ ನೀರಾನ ತುಳಸಿ, ಗರಿಕೆ ಪಿಲ್ಲಲ್ ಬಾಯಿಕ್ ಕೊಡ್ಪ. ಪ್ರಾಣ ಪೋಪಕ ಜೋಡ್ ಬೊಡಿ ಬೆಚ್ಚಿತ್ ಸುತ್ತಮುತ್ತ ಉಳ್ಳಯಂಗಕ್ ಅರಿಚಿಡುವ. ಜೋಡ್ ಬೊಡಿ ಸದ್ನ್ ಕೆಟವು ಚಾವು ಮನೆಕ್ ಓಡಿ ಬಪ್ಪದಲ್ಲತೆ ದಪನ ಕಾರ್ಯತಾರ ಎಲ್ಲ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ವಹಿಸಿಯೋವ.



Two gun shots

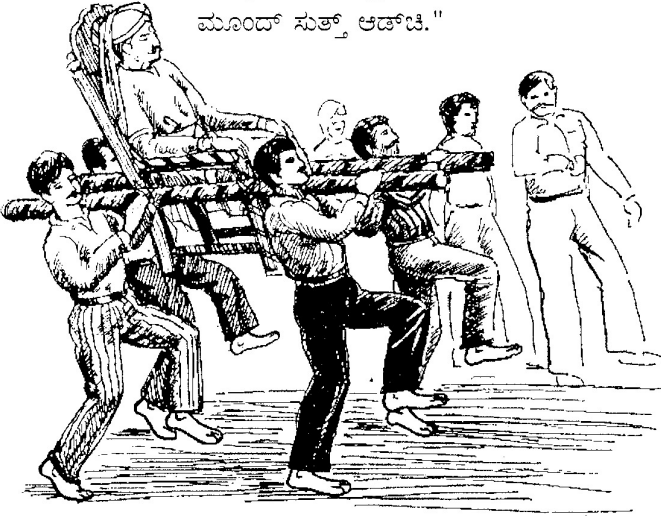
Dying on a cot or enclosed rooms are considered biasd. Hence at the last moment the patient is shifted to the central Hall of the house which is known as "Badeku edupo". A coconut is broken and its water is given through *Thulsi* leaves and *Kusha* grass. Simultaneously two gun shots are fired to announce the death. Those who hear the gun shots must set aside their duties and rush to the bereaved family and take up the duty of disposing the dead body.

ತೂಟಾಂಗಲಕ

ಗ್ರೀಕ್ ಜನಾಂಗತರನೆಕೆ ಕೊಡವ ಚಾವುರ ನೆತ್ತಿಕ್ ಪೊನ್ನ ಬೆಚ್ಚಿತ್ ಬಾಯಿಕ್ ಪಣ ಇಡ್ಪ. ಇದ್ನ 'ಬಟ್ಟೆಪಣ' ಎಣ್ಣೆತ್ ಕಾಕ್ವ. ಗ್ರೀಕ್ ಜನಾಂಗತ್ ಈ ಬಟ್ಟೆಪಣ ಕೊಡ್ಪೊ ಚತ್ತವಂಡ ಜೀವತ್ನ ಪರಲೋಕಕ್ ಎಡ್ತಂಡ್ ಪೋಪ ಚಾರೋ (Charo) ಎಣ್ಣಾವ ದೋಣಿಕಾರಂಗ್ ಕೊಡ್ಪ ದೋಣಿ ಕರ್ಚ್ ಆಯಿತ್. ಕೊಡವ ಚತ್ತವಂಡ ಬಟ್ಟೆ ಕರ್ಚ್ಕಂದ್ ಈ 'ಬಟ್ಟೆಪಣ' ಕೊಡ್ಪ.

ಶವಶೃಂಗಾರ ಆನದು ತೂಟಾಂಗಲಕ ಪೋಪ ಮಿಞ್ ಶವತ್ನ ಎಡ್ತಂಡ್ ಮೂಂದ್ ಸುತ್ತ್ ಆಡ್ಪ.

" ಜೂಕ್ ಕಟ್ಟ್ ನಲ್ಲಾನ
ಕೈಕೆಡ್ಕ ಕೊಂಡಿತ್
ಬೊಳ್ಳಿ ಮಾಡ್ ಪಟ್ಟಿಲ್
ಮೂಂದ್ ಸುತ್ತ್ ಆಡ್ಚಿ."



To the Grave

The dead body is bathed and dressed in the groom's attire and like the Greeks they put a gold coin in his mouth which is called Battepana. The Greeks call this Boat Charge given to Charoas who takes the dead to the other world. Before leaving to the cemetery they distribute money and things to the poor and enact a three round death dance hoisting the coffin on their shoulders.

ದಪನ

ತೂಟಿಗಳತ್ ಚಾವುನ ಕೂಟಿತ್ ಪೊಣ್ಣ್ ತಾಂಡ ಮಂಡೆರ ಮೀದ ಒಡಕ್ ತೂತ್ ಕುಡಿಕ್ಲೆ ನೀರ್ ಚೆಚ್ಚಂಡೂ, ಮೋಂವೊ ಮಂಡೆರ ಮೇಲೆ ಒರ್ ತೆಗೆ ಬೆಚ್ಚಂಡೂ, ಮಯಿಮೋ ಮಂಡೆರ ಮೇಲೆ ಒರ್ ಬಾಲ್ ಗಿಂಡಿಲ್ ನೀರೆಡ್ತಂಡೂ ಚಾವುರ ಸುತ್ತ್ ಮೂಂದ್ ಕುರಿ ಬಂದಿತ್ ಶಾಸ್ತ್ರ ಮಾಡ್ವ. ಪೊಣ್ಣ್ ತಾಂಡ ಪದಿಚೆನೆಲ್ಲ ಉತ್ತಿತ್ ವೈದವ್ಯ ಸ್ವೀಕಾರ ಮಾಡುವ. ಅಲ್ಲಿಂಜ

" ಬೊಳ್ಳಿ ಪೋಲೆ ಬಟ್ಟೆನ
ಮೂಡ್ಲಾಟ್ತ್ ಮುಚ್ಚಿತ್
ಕೈ ಮುರುವೆಳೆ ಬಾಲ
ನೀಲ ಕೊಡಿ ಚಾವುನ
ಮಾವು ಪುಳ್ಳಿ ಮೀದ್ಲಾಲ್
ಪಾಂಗರಿಂಜಿ ಬೆಚ್ಚತ್.
ಅಕ್ಕಣಕೆ ಮೋವನೊ
ತೆರಂಗೊಳ್ಳಿ ಬೆಚ್ಚತ್."

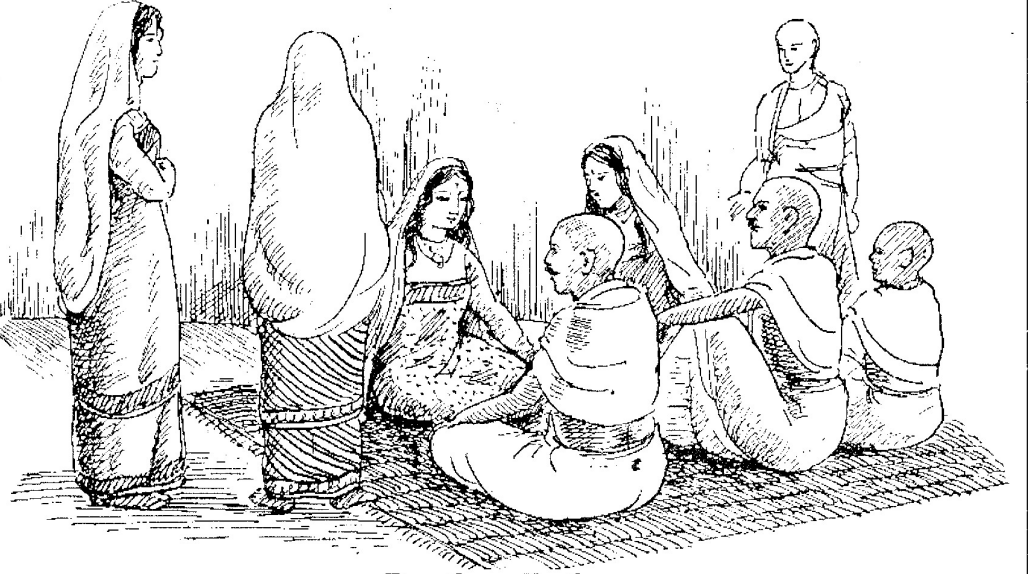


Cremation

After placing the dead body at the crematory the surviving spouse with an earthen pitcher on head and son with a coconut held over his head and the son-in-law with a small brass pot with a spout on his head come thrice around the dead body and pay their last homage. The surviving wife discards all her jewellery and accepts widowhood. Then the face of the dead person is covered with white cloth and placed on the pyre. The son lights the funeral pyre with his involuted left hand.

ಚಾವು ಪೋಲೆ

ಚಾವು ಪೋಲೆ ಪನ್ನೊಂದ್ ದಿನಕೆತ್ತನೆ. ಈ ಸಮಯತ್ ಕುಳಿಕ್ ನಿಂದವು ಬೊಳ್ತ ಬಟ್ಟೆ ಇಡೆಂಡು. ನಿಪ್ಪಾಕ್ ತುಗೆ ಕೆಟ್ಟಿಯೊಂಡು ಶೋಕಿರ ಬಟ್ಟೆ ಇಡ್ವಕಾಗ, ಪದ್ಧತಿ ಪ್ರಕಾರ ಪೋಲೆ ದಾಟಾವಕಾಗ, ಮಂಗಲ, ಮಂದ್, ಪೂಜೆ, ದೇವಸ್ಥಾನ ಎಲ್ಲಿಕೂ ಪೋಪಕಾಗ. ಪಾಲ್ ಕುಡಿಪಕಾಗ, ಎರಚಿ ತಿಂಬಕಾಗ, ಕುರ್ಚಿಲ್ ಅಲೆಪಕಾಗ, ಬೆಡ್ಡಲ್ ಬುದ್ಧೋವಕಾಗ, ನೆಲತ್ಲ ಪಲಂಬ್‌ಟ್ಟಿತ್ ಬುದ್ಧೋಂಡು. ತಳಿ, ಕಳಿ, ನಮ್ಮೆ ನಾಳು ಒಂದತೂ ಸೇರ್ವಕಾಗ.



Death pollution

Death pollution is for eleven days. Those who mourn the dead must wear only white clothes during the mourning period. They should not dress well, should not wear flowers, anoint their forehead, should not go out to public places like temples, visit marriages and attend festivals. They should refrain from drinking milk, eating meat or show any sign of happiness.

ಮಾದ

ಆಸೆ

" ಇಂದಿಯ ದಿನತ್‌ಲ್ ತೀಕೆನ ಕಯಿಚಿತ್
ಚಿತ್ತವಂಡ ಪೆದಲಾಲೆ ಇಲ್ಲವಂಗು ಬೆಂದ್‌ಕೂ,
ತನ್ನಡೋರ್ ಉರವಂಗು, ಪಟ್ಟಮಕೂ ಪಾರ್ವಕೂ
ಚೋಯಮ್ಮಕೂ ದೊಂಬಕೂ ಪಾಪಿ ಪರದೇಶಿಕೂ
ಚಾತಿ ನುಪ್ಪತ್ತಾರಂಗೂ ಅನ್ನದಾನ ಕೆಯ್ಯುವ."

"ಚತ್ತಲ್ಲಿ ಪರಯತಿ ಅಜ್ಜಯ್ಯ
ಆನಗೊಂಡ್ ನಿಂಗಳೋ ಅಜ್ಜಯ್ಯ
ನಾರಾಯಣ ದೇವಂಡ ಅಜ್ಜಯ್ಯ
ಮಂಡೆಕೊಟ್ಟ ಪೊಪೋಲೆ ಅಜ್ಜಯ್ಯ
ಒಣಂಗತೆ ಬಾಡತೆ ಅಜ್ಜಯ್ಯ
ವೈಕುಂಟ ನಗರತ್ ಅಜ್ಜಯ್ಯ
ತಣ್ಣನೆ ಪೊಲಿರೊ ಅಜ್ಜಯ್ಯಯ"



Death ceremony

On the eleventh day death pollution is lifted and in the name of the departed all the friends, villagers, members of the various village communities are fed sumptuously and the singers sing extolling the virtues of the departed. At the end they sing : -

"Don't take a rebirth
and come to the world again,
Like the unfaded flower
on the head of God
You must live happily
for ever in *Vaikunta*
the abode of Gods."



ಪ್ರಾರ್ಥನೆ

ನಲ್ಲದಾಯಿ ಬದ್‌ಕಾಸ
ಕೀರ್ತಿ ಪೋನ ತಾತಂಗ
ಬದ್‌ಕಾನೋರ್ ಮಾದಾರಿ
ನಂಗಕುಳ್ಳ ಮಾಸಿರಿ.

ಆನನೋಟಿ ಬಾಳೆತ್
ಬಾಳ್ ಬಲ್ಲದಾಕದ್
ಬಾಳ್ ಬುಟ್ತ್ ಪೋಪಕ
ಲೋಕ ದುಃಖ ಕಾಟದ್.

ಕಾಲತಾರ ಪೋಳೆಕರೆ
ಬೋಜಿನಲ್ಲ ಮಣತಲ್
ಬದ್‌ಕಾನೋರ್ ಬಾಳಾರ
ಮೋಟ್ತ್ ಎಲಂಗಿ ನಿಕ್ಕದ್.

Prayer

The Glorious tradition
which our forefathers lived
should be our priceless treasure.

Following that, let our life
be noble, when we depart
Let the world shed tears.

On the riverside of time
On its beautiful sand bed
Let the footsteps of our glorious Life
Shine for ever."

ಕರ್ನಾಟಕ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

ಪ್ರಕಟಣೆ ಸಮಿತಿ

ಮೇಕೇರಿರ ಕೆ. ಕಾರ್ಯಪ್ಪ

ಕೊರವಂಡ ಎ. ಗಣಪತಿ

ಅಜ್ಜಿನಿಕಂಡ ಸಿ. ಮಹೇಶ್ ನಾಚಯ್ಯ

ದೇಯಂಡ ರುಕ್ಮಿಣಿ ಕುಶಾಲಪ್ಪ

ಕಾಮೆಯಂಡ ಮುತ್ತಣ್ಣ

ನೆರವಂಡ ಎಂ. ಉಮೇಶ್

ಅಧ್ಯಕ್ಷ

ರಿಜಿಸ್ಟ್ರಾರ್

ಬಾಚಮಾಡ ಡಿ. ಗಣಪತಿ



ಕೊಡಗರ ಪರಿಯ ಕೇಳಿಪಟ್ಟ ಸಾಹಿತಿಯದಾತ್ ಬಾಚಮಾಡ ಡಿ. ಗಣಪತಿ ಇಯಂಗಕ್ ಆದ್ಯ ಸ್ಥಾನ. 03-06-1920ಂಗ್ ಪುಟ್ವಾನ ಗಣಪತಿ ಇವು ಮೂಲತ ಪೊನ್ನಂಪೇಟೆ ಬೆಸಗೂರ್ಕಾರ. ಪಂಡ್ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ ಪೋರಾಟತರ ನೇರತ್ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮಕ್ ಇಳಾಂಜ ಇವು 1942ಂಡ ಕ್ವಿಟ್ ಇಂಡಿಯಾ ಪೋರಾಟತ ಚೈಲ್ವಾಸ ಅನುಭವಿಚಿಟ್ಟವು. ಏರ ಮುಟ್ಟತರ ಜ್ಞಾನಿಯಳಾಯಿತ ಸಾಹಿತ್ಯತನ ಅರಾತ್ ಕುಡಾಚ ಇವು ತಂಗಡ ಜೀವನತ್ ಕಣಿಲ್ಲತಚ್ಚಕ್ ಪುಸ್ತಕತನ ಎಳಾದಿತ್. ಇವು ಕೊಡಗು ಪತ್ರಿಕೆರ ಸಂಪಾದಕ ಆಯಿತ್ ಸೇವೆ ಮಾಡಿತ್. ಇಯಂಗಡ ಕೊಡವ, ಕನ್ನಡ ಪಿಳ್ಳಾ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ತಕ್ಕಾರ ಎಚ್ಚಕೋ ಪುಸ್ತಕ ಇಂದ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಲೋಕತ್ ತಾಂಡದೆ ಆನ ಸ್ಥಾನ ಮಾನ ಬೆಚ್ಚಂಡಿತ್.

ಪೌತಿ ಬಾಚಮಾಡ ಡಿ. ಗಣಪತಿ ಇಯಂಗಳ ಕೊಡಗ್ ಉತ್ಸವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ ಪೋರಾಟ ಪ್ರಶಸ್ತಿ, ಪತ್ರಿಕಾ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಪಿಳ್ಳಾ ಗಣರಾಜ್ಯೋತ್ಸವ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಕೊಡತಿತ್ ಸನ್ಮಾನ ಮಾಡಾನದ್ ಕೊಡವ ಸಾಹಿತ್ಯ ಲೋಕಕ್ ಕೊಟ್ಟನ ಗೌರವಾಂದ್ ಎಣ್ಣುವಕ್ ನಂಗ ಕುಶಿಪಡುವ .